叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 死人星球(dead Man's Planet) 000001

2. 死人星球(dead Man's Planet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死人星球(Dead Man's Planet)
第1/2页

[ded]
DEAD
死的

死的

[mænz]
MAN'S
男人的

男士

['plænɪt]
PLANET
行星

行星

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs(ə)n]
By WILLIAM MORRISON
经过 威廉 莫里森

威廉·莫里森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by EMSH
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[wen] [ə; eɪ] ['drɪvn] [mæn] [ə'raivz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['semətri] [wɜːld] ,
When a driven man arrives at a cemetery world ,
什么时候 一个 驱动 男人 到达 在 一个 公墓 世界 ,

当一个雄心勃勃的男人来到一个墓地世界时,

[wɒt] [els] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] ['dʒɜːrniz] [end] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ?
what else can it be but journey's end — and the start of a new one ?
什么 别的 能 它 是 但 旅程 结尾 — 和 这 开始 的 一个 新的 一 ?

除了旅程的终点和新旅程的开始,还能是什么呢?

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [bleiz] ['æŋgrəli] .
OUTSIDE the ship , it was the sun that blazed angrily .
外部 这 船 , 它 曾是 这 太阳 那 燃烧的 愤怒地 .

船外,烈日当空,烈焰熊熊。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sæm] ['wɪlsənz] ['tempə(r)] .
Inside , it was Sam Wilson's temper .
里面 , 它 曾是 山姆 威尔逊的 脾气 .

内心深处,是山姆·威尔逊的坏脾气。

" ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , " [hiː; hi] [snɑːrld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sævidʒnis] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm'self] ,
" Study your lessons , " he snarled , with a savageness that surprised himself ,
" 学习 你的 课程 , " 他 纠缠 , 和 一个 野蛮 那 惊讶 他自己 ,

"好好学习!"他咆哮道,语气之凶狠连他自己都感到惊讶。

" [ɔː(r)] [aɪl] ['nevə(r)] [let] [juː; jʊ] [set] [fʊt] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [æt; ət] [ɔːl] . "
" or I'll never let you set foot on this planet at all . "
" 或者 患病的 绝不 让 你 放 脚 在 这 行星 在 全部 . "

"否则我永远都不会让你踏上这颗星球。"

" [əʊ'keɪ] , [pɒp] , " [sed] [mɑːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['nɒstrəlz] .
" Okay , Pop , " said Mark , a little white around the nostrils .
" 好的 , 流行音乐 , " 说 标记 , 一个 小的 白色的 大约 这 鼻孔 .

"好的，老爸，"马克说道，鼻孔周围泛起了一丝白光。

[hiː; hi] [lʊkt] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][kɪd] .
He looked old for so young a kid .
他 看起来 老的 为了 所以 年轻的 一个 孩子 .

他年纪虽小，但看上去很成熟。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] . "
" I didn't mean anything wrong . "
" 我 没有 意思是 任何事物 错误的 . "

"我没有恶意。"

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] .
" I don't care what you meant .
" 我 不 关心 什么 你 意思是 .

我不在乎你的意思。

[juː; jʊ][duː; də][æz; əz][jʊr; jər][təʊld] .
You do as you're told .
你 做 作为 你是 讲述 .

照我说的做。

" [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] - [teɪp] ,
" In the quiet that followed , broken only by the hum of the arithmetic - tape ,
" 在 这 安静的 那 随后 , 破碎的 仅有的 经过 这 哼 的 这 算术 - 磁带 ,
[sæm] [w'ʌndəd] [æt; ət] [hɪm'self] .
Sam wondered at himself .
山姆 想知道 在 他自己 .

在随后的寂静中，只有算术磁带的嗡嗡声打破了宁静，山姆开始思考自己。

[æz; əz] [kidz] [went] , [mɑːk] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['njuːsns] .
As kids went , Mark had never been a nuisance .
作为 孩子们 去 , 标记 有 绝不 到过 一个 滋扰 .

马克从小就没惹过麻烦。

['sɜːt(ə)nli] ['roʊdə] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
Certainly Rhoda had never had any trouble with him .
当然 罗达 有 绝不 有 任何 麻烦 和 他 .

罗达当然从来没有和他有过任何矛盾。

[bʌt; bət] ['roʊdə] [hæd; həd] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] .
But Rhoda had been altogether different .
但 罗达 有 到过 共 不同的 .

但罗达却完全不同。

[sæm][wɒz; wəz] [tʌf] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [gɒt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt]
Sam was tough and he had always got a sense of satisfaction out
山姆 曾是 艰难的 和 他 有 总是 得到 一个 感觉 的 满意 出去
[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːd] - [bɔɪld] .
of knowing that he was hard - boiled .
的 会心 那 他 曾是 难的 - 煮沸 .

山姆性格强硬，他总是从自己冷酷无情这件事中获得满足感。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns] [truː] .
Or at least that was once true .
或者 在 至少 那 曾是 一次 真的 .

或者说，至少曾经是这样。

['roʊdə] [hæd; həd] [biːn] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] . . . .
Rhoda had been sweet , gentle . . . .
罗达 有 到过 甜的 , 温和的 . . . .

罗达一直很温柔善良……

[hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] , " [mɑːk] ! "
He aroused himself from thoughts of her by calling , " Mark ! "
他 被唤醒 他自己 从 想法 的 她 经过 呼叫 , " 标记 ! "

他喊了一声"马克！"才从对她的思念中回过神来。

" [jes] , [pɒp] ?
" Yes , Pop ?
" 是的 , 流行音乐 ?

"怎么了，老爸？"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] ['hɑːʃə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
" His voice had been harsher than he had intended .
" 他的 嗓音 有 到过 更严厉 比 他 有 故意的 .

"他的声音比他预想的要严厉得多。"

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [siːmd] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['luːzɪŋ] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Over the past few weeks he seemed gradually to have been losing control of it .
超过 这 过去的 很少 周 他 似乎 逐步地 到 有 到过 输 控制 的 它 .

在过去的几周里，他似乎逐渐失去了对这件事的控制。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ,
Now , although he was going to do his son a favor ,
现在 , 虽然 他 曾是 去 到 做 他的 儿子 一个 偏爱 ,

虽然他打算帮儿子一个忙，

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sleɪvˌmæstər] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .
he sounded like a slavemaster threatening a beating .
他 听起来 喜欢 一个 奴隶主 威胁 一个 殴打 .

他听起来像个奴隶主，威胁要鞭打人。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] .
" You can shut off your arithmetic lesson .
" 你 能 关闭 离开 你的 算术 课 .

你可以停止算术课了。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] . "
We're going out . "
是 去 出去 . "

我们要出去。

" [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] — "
" But didn't you want me — "
" 但 没有 你 想 我 — "

"但你难道不想要我吗——"

" [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] .
" I changed my mind .
" 我 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

" [mɑːk] [siːmd] [mɔː(r)] ['trʌbld] [ðæn; ðən] [pliːzd] ,
" Mark seemed more troubled than pleased ,
" 标记 似乎 更多的 麻烦 比 高兴 ,

马克似乎更多的是忧虑而非喜悦。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][səʊ] ['redɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]
as if a father who changed his mind so readily was a man to be
作为 如果 一个 父亲 WHO 已更改 他的 头脑 所以 容易 曾是 一个 男人 到 是
['weəri][ɒv; əv] .
wary of .
警惕 的 .

仿佛一个轻易改变主意的父亲，是需要提防的人。

[aɪm][ɒn] [edʒ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [θɔːt] [sæm] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [hɪm] [ðæt] [wei] , [tuː] .
I'm on edge all the time , thought Sam , and I'm getting him that way , too .
我是 在 边缘 全部 这 时间 , 想法 山姆 , 和 我是 获得 他 那 方式 , 也 .

“我总是很紧张，”萨姆心想，“我也把他搞得这么紧张了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ'self] .
I'll have to regain control of myself .
患病的 有 到 恢复 控制 的 我 .

我必须重新控制住自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [tests] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['pɒsəb(ə)l]['deindʒəz][æz; əz]
HE had long ago made all the necessary tests for such possible dangers as
他 有 长的 前 制成 全部 这 必要的 测试 为了 这样的 可能的 危险 作为
[læk] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃəs] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] .
lack of oxygen and the presence of infectious organisms .
缺少 的 氧 和 这 在场 的 传染性 生物 .

他很久以前就对缺氧和传染性病原体等可能存在的危险进行了所有必要的测试。

[ɒn] [ɔːl] [kaʊnts] , [ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [pɑːst] ['mʌstə(r)] .
On all counts , the planet had passed muster .
在 全部 计数 , 这 行星 有 通过了 鼓起 .

从各个方面来看，这颗星球都合格了。

[ðə; ði][sʌn] , ['wai,tər][ðæn; ðən][sɒl] ,
The sun , whiter than Sol ,
这 太阳 , 更白 比 索尔 ,

太阳比索尔更白，

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [ðə; ði] [tʃɪl] [hiː; hi] ['kærid] [diːp] [ˌɪn'saɪd][hɪm]
was almost hot enough to make him forget the chill he carried deep inside him
曾是 几乎 热的 足够的 到 制作 他 忘记 这 寒意 他 携带 深的 里面 他
.
.
.

天气炎热得几乎让他忘记了内心深处的寒冷。

['ɔːlməʊst] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] , [ðəʊ] ['briːðəbl] , [wɒz; wəz] [θɪn]
Almost , but not quite , especially as the air , though breathable , was thin
几乎 , 但 不是 相当 , 尤其 作为 这 空气 , 尽管 透气的 , 曾是 薄的
[ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['naɪtrədʒən] .
and deficient in nitrogen .
和 不足 在 氮 .

几乎，但还不完全，尤其是因为空气虽然可以呼吸，但很稀薄，而且氮气含量不足。

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wɒz; wəz] [bliːk] , [ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][hɪm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː]
The countryside was bleak , inspiring in him the thought that there are two
这 农村 曾是 苍凉 , 鼓舞人心 在 他 这 想法 那 那里 是 二
[kaɪndz][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ;
kinds of desolation ;
种类 的 荒凉 ;

乡村一片荒凉，这让他想到，荒凉有两种；

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][mæn] ,
the one that precedes the coming of Man ,
这 一 那 之前 这 未来 的 男人 ,

先于人类出现的那个，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] ['əʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [weər'evə(r)][hiː; hi][gəʊz] .
and the one which he knows only too well how to create wherever he goes .
和 这 一 哪个 他 知道 仅有的 也 出色地 如何 到 创造 无论 他 去 .

以及他无论走到哪里都深谙如何创造的那一种。

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [hɪə(r)][wɒz; wəz][nɒn] - ['hjuːmən] .
The desolation here was non - human .
这 荒凉 这里 曾是 非 - 人类 .

这里的荒凉景象并非人类所为。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['semətri] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [pɒp] ?
" It — it's like a cemetery , ain't it , Pop ?
" 它 — 它是 喜欢 一个 公墓 , 不是 它 , 流行音乐 ?

“这里就像个墓地，对吧，爸爸? ”

" [sæm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ʃɑːpli] .
" Sam looked at his son sharply .
" 山姆 看起来 在 他的 儿子 尖锐地 .

山姆锐利地看了儿子一眼。

[kidz] [ɒv; əv] [ten] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['semitriz] .
Kids of ten were not supposed to know much about cemeteries .
孩子们 的 十 是 不是 据称 到 知道 很多 关于 墓地 .

十岁的孩子不应该对墓地了解太多。

[nɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kidz] [ɒv; əv] [sɪks] , ['mɑːrks] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['fjuːnərəl]
Nor , for that matter , were kids of six , Mark's age when the funeral
也不 , 为了 那 事情 , 是 孩子们 的 六 , 马克的 年龄 什么时候 这 葬礼
[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .
had taken place .
有 已采取 地方 .

就此而言，六岁的孩子也不是，马克在葬礼举行时就是六岁的孩子。

[sæm] ['hædnt] [let] [hɪm] [ə'tend] ,
Sam hadn't let him attend ,
山姆 之前没有 让 他 出席 ,

山姆没让他参加。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæn; ðən]
but evidently the incident had made a deeper impression on his mind than
但 显然 这 事件 有 制成 一个 更深 印象 在 他的 头脑 比
[sæm] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] .
Sam had realized .
山姆 有 已实现 .

但显然，这件事在他心中留下的印象比山姆意识到的要深刻得多。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['semətri] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
He would always remember a cemetery as the place where his mother lived .
他 会 总是 记住 一个 公墓 作为 这 地方 在哪里 他的 母亲 居住地 .

他始终记得那座墓地，那是他母亲生活的地方。

[pə'hæps] [hiː; hi] [mɪst] ['roʊdə] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dɪd] .
Perhaps he missed Rhoda almost as much as his father did .
也许 他 错过 罗达 几乎 作为 很多 作为 他的 父亲 做过 .

或许他对罗达的思念之情几乎和他父亲一样强烈。

" [ɪts] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['semətri] , " [sed] [sæm] .
" It's different from a cemetery , " said Sam .
" 它是 不同的 从 一个 公墓 , " 说 山姆 .

“这和墓地不一样，”萨姆说。

" [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] ['berid] [hɪə(r)] .
" There's nobody buried here .
" 有 无人 埋葬 这里 .

这里没有埋葬任何人。

[lʊks] [laɪk] [wɪr] [ðə; ði][fɜːst]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['evə(r)][tuː; tə][set] [fʊt] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] . "
Looks like we're the first human beings ever to set foot on this place . "
看起来 喜欢 是 这 第一的 人类 生物 曾经 到 放 脚 在 这 地方 . "

看来我们是第一批踏上这片土地的人类。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil][faɪnd] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [kætʃ] , [pɒp] ? "
" Do you think we'll find animals to catch , Pop ? "
" 做 你 思考 出色地 寻找 动物 到 抓住 , 流行音乐 ? "

“爸爸，你觉得我们能找到可以抓的动物吗？”

" [ai][dəʊnt] [siː] [saɪnz] [ɒv; əv] ['eni] ['ænɪmlz] .
" I don't see signs of any animals .
" 我 不 看 标志 的 任何 动物 .

“我没有看到任何动物的踪迹。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [sæmz] ['praɪvət] ['fɪkʃ(ə)n] ,
" That was part of Sam's private fiction ,
" 那 曾是 部分 的 山姆的 私人的 小说 ,

“那是萨姆私人虚构的一部分。”

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə] [zuːz] [ɔː(r)] ['səːkəsiz] .
that he was looking for strange animals to be sold to zoos or circuses .
那 他 曾是 寻找 为了 奇怪的 动物 到 是 卖 到 动物园 或者 马戏团 .

他正在寻找奇特的动物，准备卖给动物园或马戏团。

['æktʃuəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [les] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [njuː] [ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] ,
Actually he was seeking less to find anything new than to lose something he carried with him ,
实际上 他 曾是 寻求 较少的 到 寻找 任何事物 新的 比 到 失去 某物 他 携带 和 他 ,

事实上，他与其说是想寻找什么新东西，不如说是想失去他随身携带的东西。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [ɪn]['naɪðə(r)] [ə'tempt] .
and succeeding in neither attempt .
和 成功 在 两者都不 试图 .

两次尝试均告失败。

[mɑːk] ['ʃivə] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Mark shivered in the sun .
标记 瑟瑟发抖 在 这 太阳 .

马克在阳光下瑟瑟发抖。

" [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ləʊnli] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's kind of lonely , " he said .
" 它是 种类 的 孤独 , " 他 说 .

“感觉有点孤独，”他说。

" [mɔː(r)] ['ləʊnli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" More lonely than the ship ? "
" 更多的 孤独 比 这 船 ? "

"比船还孤独？"

" [ɪts] ['dɪfrənt] .
" It's different .
" 它是 不同的 .

"情况不一样。"

[ɪts] [bɪgə(r)] , [səʊ] [ɪts] [mɔː(r)] ['ləʊnli] .
It's bigger , so it's more lonely .
它是 大 , 所以 它是 更多的 孤独 .

它更大，所以更孤独。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] , ['ɑːgjuːd] [sæm] ['mentəli] .
" I'm not so sure , argued Sam mentally .
" 我是 不是 所以 当然 , 争论 山姆 精神上 .

"我不太确定，"萨姆在心里反驳道。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ɒv; əv] [speɪs] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
In the ship , we have all of space around us , and nothing's bigger than that .
在 这 船 , 我们 有 全部 的 空间 大约 我们 , 和 没什么。 大 比 那 .

在飞船里，我们周围是广阔的空间，没有什么比这更大。

[stɪl] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] .
Still , your opinion has to be respected .
仍然 , 你的 观点 有 到 是 受人尊敬 .

但是，你的意见必须得到尊重。

[jʊr; jər] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['ekspɜːt] [ɒn] [ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .
You're almost as great an expert on the various kinds of loneliness as I am .
你是 几乎 作为 伟大的 一个 专家 在 这 各种各样的 种类 的 孤独 作为 我 是 .

你对各种孤独的了解几乎和我一样深入。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [l'əʊnliəst] [wen] [jʊr; jər] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] .
The difference is that you're loneliest when you're away from people .
这 不同之处 是 那 你是 最孤独的 什么时候 你是 离开 从 人们 .

区别在于，当你远离人群时，你会感到最孤独。

[aɪm] [l'əʊnliəst] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] .
I'm loneliest in a crowd .
我是 最孤独的 在 一个 人群 .

人群中我反而最感到孤独。

[ðæts] [waɪ] [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ðɪs] ['plænɪt] [səʊ] [mʌtʃ] .
That's why I don't mind this planet so much .
那就是 为什么 我 不 头脑 这 行星 所以 很多 .

这就是为什么我并不太在意这个星球的原因。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'hed] , [mɑːk] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːlməʊst] [rɪ'lʌktəntli] .
He walked ahead , Mark following almost reluctantly .
他 步行 前方 , 标记 下列的 几乎 勉强 .

他走在前面，马克几乎是不情愿地跟在他身后。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['rɒki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrʌb] - [laɪk] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [spɑːs] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ,
The ground was rocky and the shrub - like vegetation sparse and stunted ,
这 地面 曾是 岩石 和 这 灌木 - 喜欢 植被 疏 和 发育不良 ,

地面多石，灌木状植被稀疏矮小。

['reɪndʒɪŋ][ɪn]['kʌlə(r)][frɒm; frəm] ['griːnɪʃ] [greɪ] [tuː; tə] [braʊn] .
ranging in color from greenish gray to brown .
范围 在 颜色 从 绿绿色 灰色的 到 棕色的 .

颜色从灰绿色到棕色不等。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːdli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ænɪm(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
It seemed hardly capable of supporting a large animal population .
它 似乎 几乎 有能力的 的 支持 一个 大的 动物 人口 .

它似乎很难养活大量的动物。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ænɪmlz] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə]
If there were any animals here at all , they were probably too small to
如果 那里 是 任何 动物 这里 在 全部 , 他们 是 大概 也 小的 到
[biː; bi] [ɪm'presɪv] ,
be impressive ,
是 感人的 ,

如果这里真的有动物，它们可能也太小，不足以令人印象深刻。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪtər] .
and would be of little interest to exhibitors .
和 会 是 的 小的 兴趣 到 参展商 .

对参展商来说，这几乎没有任何吸引力。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sæm] [ɑːskt] , " [wɒnt] [tuː; tə]
They walked in silence for a few moments , and then Sam asked , " Want to
他们 步行 在 沉默 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 山姆 问 , " 想 到
[gəʊ][ɒn] ? "
go on ? "
去 在 ? "

他们沉默地走了一会儿，然后萨姆问道：“想继续走吗？”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['stʌdiɪŋ] .
" I want to finish my studying .
" 我 想 到 结束 我的 学习 .

我想完成学业。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
" That was something new .
" 那 曾是 某物 新的 .

“那是全新的体验。”

" [əʊ'keɪ] , " [sed] [sæm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .
" Okay , " said Sam , and turned back .
" 好的 , " 说 山姆 , 和 转向 后退 .

“好吧，”萨姆说着，转过身去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'praʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peb(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [keɪm]
THEY were approaching the ship when the sound of a pebble falling came
他们 是 接近 这 船 什么时候 这 声音 的 一个 卵石 坠落 来了
[tuː; tə][sæmz] [ɪəz] .
to Sam's ears .
到 山姆的 耳朵 .

他们正走向船只时，萨姆听到了鹅卵石落地的声音。

[ɔːtə'mætɪkli] , [hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə]
Automatically , his hand reached for his gun , and he swung around to
自动地 , 他的 手 达到 为了 他的 枪 , 和 他 摇摆 大约 到
[feɪs] [wɒt] [mait] [biː; bi]['deɪndʒə(r)] .
face what might be danger .
脸 什么 可能 是 危险 .

他下意识地伸手去摸枪，然后猛地转身面对可能的危险。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['sʌmθɪŋ] [snɑːrld] [ænd; ənd] [fled] .
As he did so , something snarled and fled .
作为 他 做过 所以 , 某物 纠缠 和 逃亡 .

就在这时，有什么东西咆哮着逃走了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
He could see no sign of motion ,
他 可以 看 不 符号 的 运动 ,

他没有看到任何动静。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['peb(ə)lz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['gʌli] [æz; əz][ðə; ði]
but he could hear the scattering of other pebbles along a gully as the
但 他 可以 听到 这 散射 的 其他 鹅卵石 沿着 一个 沟壑 作为 这
['kriːtʃə(r)] [rɪ'triːtɪd] .
creature retreated .
生物 撤退 .

但他能听到那生物退却时，其他石子沿着沟壑散落的声音。

" [lʊks] [laɪk] [wɪr] [nɒt] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Looks like we're not alone here , after all , " he said .
" 看起来 喜欢 是 不是 独自的 这里 , 后 全部 , " 他 说 .

“看来我们终究不是孤身一人，”他说。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] . "
" Wonder what that was . "
" 想知道 什么 那 曾是 . "

“真想知道那是什么。”

" [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [bɪg] , " [sed] [mɑːk] .
" It couldn't have been very big , " said Mark .
" 它 不能 有 到过 非常 大的 , " 说 标记 .

“它不可能很大，”马克说。

" [bɪg] ['ænɪmlz] [doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] . "
" Big animals don't run away . "
" 大的 动物 不 跑步 离开 . "

“大型动物不会逃跑。”

" [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ən'les] ['ðer] [smɑːt] , [ɔː(r)] [ðev] [met] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] .
" Not usually , unless they're smart , or they've met people before .
" 不是 通常 , 除非 它们是 聪明的 , 或者 他们有 遇见 人们 前 .

“通常不会，除非他们很聪明，或者以前接触过人。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][set][træps] . "
I'll have to set traps . "
患病的 有 到 放 陷阱 . "

我得设陷阱。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːkəs] ,
" Do you think maybe if you caught him you could sell him to a circus ,
" 做 你 思考 或许 如果 你 捕捉 他 你 可以 卖 他 到 一个 马戏团 ,
[pɒp] ? "
Pop ? "
流行音乐 ? "

“爸，你觉得如果你抓住了他，能不能把他卖给马戏团？”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiːz] [laɪk] , [fɜːst] , " [sed] [sæm] .
" I'll have to see what he's like , first , " said Sam .
" 患病的 有 到 看 什么 他是 喜欢 , 第一的 , " 说 山姆 .

"我得先看看他是什么样的人,"萨姆说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn]['ænɪm(ə)l] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)z] .
" If there's one animal , there are likely to be others .
" 如果 有 一 动物 , 那里 是 可能 到 是 其他的 .

"如果发现一只动物,很可能还有其他动物。"

[ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
It's strange that I didn't detect any sign of them .
它是 奇怪的 那 我 没有 探测 任何 符号 的 他们 .

奇怪的是，我竟然没有发现他们的任何踪迹。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['æbsəntli] ['əʊvə(r)]['mɑːrks] ['ʃəʊldə(r)] .
" He put his arm absently over Mark's shoulder .
" 他 放 他的 手臂 心不在焉地 超过 马克的 肩膀 .

他漫不经心地把胳膊搭在马克的肩膀上。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [kɪdz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒestʃə(r)] .
He didn't notice the expression on the kid's face at this unexpected gesture .
他 没有 注意 这 表达 在 这 孩子们 脸 在 这 意外 手势 .

他没有注意到孩子对这一出乎意料的举动的表情。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] , [mɑːk] [sed] , " [ges] [aɪ'd]['betə(r)][get] [bæk] [tuː; tə]
When they were inside the ship again , Mark said , " Guess I'd better get back to
什么时候 他们 是 里面 这 船 再次 , 标记 说 , " 猜测 ID 更好的 得到 后退 到
[maɪ] [ə'rɪθmətɪk] . "
my arithmetic . "
我的 算术 . "

当他们再次回到船舱内时，马克说："看来我最好还是继续做我的算术题吧。"

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [sæm] .
" In a minute , " said Sam .
" 在 一个 分钟 , " 说 山姆 .

"马上就好,"萨姆说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] .
" I want to talk to you first .
" 我 想 到 讲话 到 你 第一的 .

我想先跟你谈谈。

" [hiː; hi] [drɒpt] ['wɪərəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
" He dropped wearily into a seat , although he had done nothing that should
" 他 掉落 疲劳 进入 一个 座位 , 虽然 他 有 完毕 没有什么 那 应该
[hæv; həv]['taɪəd][hɪm] [aʊt] .
have tired him out .
有 疲劳的 他 出去 .

他疲惫地坐了下来，尽管他并没有做任何让他感到疲惫的事情。

[hɪz; ɪz][sʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪk'spektəntli] .
His son looked at him expectantly .
他的 儿子 看起来 在 他 满怀期待地 .

他的儿子满怀期待地看着他。

" [mɑːk] , [duː; də][juː; jʊ][laɪk] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

" Mark , do you like traveling around with me ? "

" 标记 , 做 你 喜欢 旅行 大约 和 我 ? "

马克，你喜欢和我一起旅行吗?

" [ʃʊə(r)] , [pɒp] , [ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . "

" Sure , Pop , I like to be with you . "

" 当然 , 流行音乐 , 我 喜欢 到 是 和 你 . "

“当然，爸爸，我喜欢和您在一起。”

" [nɒt] ['siːɪŋ] ['enibɒdi] [els] ?

" Not seeing anybody else ?

" 不是 看到 任何人 别的 ?

“没看到其他人吗? ”

[nəʊ]['ʌðə(r)] [kidz] , [nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ?

No other kids , no people of any kind ?

不 其他 孩子们 , 不 人们 的 任何 种类 ?

没有其他孩子，也没有其他人吗?

[dʒʌst] ['biːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['lɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [frɒm; frəm] [teɪps] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

Just being with me , learning your lessons from tapes , and having your

只是 存在 和 我 , 学习 你的 课程 从 磁带 , 和 拥有 你的

[test] ['peɪpəz] [kə'rektɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ?

test papers corrected automatically ?

测试 文件 已更正 自动地 ?

只需要和我在一起，听录音学习课程，然后让别人自动批改试卷?

[juː; jʊ][doʊnt] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

You don't get tired of it ?

你 不 得到 疲劳的 的 它 ?

你不觉得厌倦吗?

" [mɑːk] ['hezɪteɪtɪd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .

" Mark hesitated despite himself .

" 标记 犹豫了一下 尽管 他自己 .

马克不由自主地犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['lɔɪəli] , " [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .

Then he said loyally , " I'd rather be with you than anybody else .

然后 他 说 忠诚地 , " ID 相当 是 和 你 比 任何人 别的 .

然后他忠诚地说：“我宁愿和你在一起，也不愿和任何人在一起。”

[wen] [mɒm] — [wen] [mɒm] [daɪd] — [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] . "

When Mom — when Mom died — I didn't want to see anybody . "

什么时候 妈妈 — 什么时候 妈妈 死亡 — 我 没有 想 到 看 任何人 . "

妈妈去世后，我谁也不想见。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] .

" I know how you felt .

" 我 知道 如何 你 毛毡 .

我知道你的感受。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

But that was four years ago .

但 那 曾是 四 年 前 .

但那是四年前的事了。

[juː; jʊ] [kænt] [grəʊ] [ʌp] [ə'ləʊn] .

You can't grow up alone .

你 不能 生长 向上 独自的 .

你不可能独自长大。

[naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz] [miːt] ['piːp(ə)l] , [lɜːn] [haʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] .
Now what you need to do is meet people , learn how they talk and think and feel .
现在 什么 你 需要 到 做 是 见面 人们 , 学习 如何 他们 讲话 和 思考 和 感觉 .

现在你需要做的就是去接触不同的人，了解他们的说话方式、思考方式和感受方式。

[juː; jʊ] [kænt] [lɜːn] [ðəʊz] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [teɪps] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [lɜːn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
You can't learn those things from tapes , and you can't learn them from me .
你 不能 学习 那些 事物 从 磁带 , 和 你 不能 学习 他们 从 我 .

你不可能从录音带里学到那些东西，也不可能从我这里学到。

" [mɑːk] [sed] ['stʌbənli] , " [ai] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Mark said stubbornly , " I like to be with you . "
" 标记 说 固执地 , " 我 喜欢 到 是 和 你 . "

马克固执地说：“我喜欢和你在一起。”

" [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] .
" I'm not much of a person to be with .
" 我是 不是 很多 的 一个 人 到 是 和 .

“我不是个容易相处的人。”

[doʊnt] [θɪŋk] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't think I don't know it .
不 思考 我 不 知道 它 .

别以为我不知道。

[aɪm] [miːn] [ænd; ənd] ['sɜːli] , [ænd; ənd] [maɪ] - ['getɪŋ] [wɜːs] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] .
I'm mean and surly , and my temper's getting worse by the day .
我是 意思是 和 粗鲁 , 和 我的 - 获得 更糟 经过 这 天 .

我脾气暴躁，性情乖戾，而且一天比一天脾气暴躁。

[ai] [kænt] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] .
I can't associate with people any more .
我 不能 联系 和 人们 任何 更多的 .

我再也无法与人交往了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
But you can .
但 你 能 .

但是你可以。

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [aɪ'd] [liːv] [juː; jʊ] — "
I was thinking maybe I'd leave you — "
我 曾是 思维 或许 ID 离开 你 — "

我当时在想，也许我会离开你——”

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [mɑːk] .
" No ! " cried Mark .
" 不 ! " 哭 标记 .

“不！”马克喊道。

" [nɒt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːfənɪdʒ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Not in an orphanage or anything like that .
" 不是 在 一个 孤儿院 或者 任何事物 喜欢 那 .

“不是在孤儿院之类的地方。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [huːz] [kidz][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] — "
But I have some friends whose kids are growing up — "
但 我 有 一些 朋友们 谁 孩子们 是 生长 向上 — "

但我有些朋友的孩子正在长大——

" [nəʊ] . [ai][woʊnt][gəʊ] .
" No . I won't go .
" 不 . 我 惯于 去 .

不，我不去。

[ɪf] [juː; jʊ][send][ˌem 'iː] , [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] .
If you send me , I'll run away .
如果 你 发送 我 , 患病的 跑步 离开 .

如果你派我来，我会逃跑。

[ai][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I want to be with you . "
我 想 到 是 和 你 . "

我想和你在一起。

" [əʊ'keɪ] , " [sed] [sæm] .
" Okay , " said Sam .
" 好的 , " 说 山姆 .

“好的，”萨姆说。

" [ðæts] [ðæt] .
" That's that .
" 那就是 那 .

就这样吧。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" But it wasn't , and he knew it .
" 但 它 不是 , 和 他 知道 它 .

但事实并非如此，他自己也知道这一点。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz][træps] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Even as he went about preparing his traps , he knew it .
甚至 作为 他 去 关于 准备 他的 陷阱 , 他 知道 它 .

即使在他着手布置陷阱的时候，他也知道这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,
AS it turned out ,
作为 它 转向 出去 ,

结果表明，

[ðə; ði]['əʊnli] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][træps][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [wʌnz] [wɪtʃ] [tɔː(r)] [ðəm'selvz]
the only animals he caught in his traps were small ones which tore themselves
这 仅有的 动物 他 捕捉 在 他的 陷阱 是 小的 一个 哪个 撕裂 他们自己
[ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] ['skæmpə] [ɒf] ,
in two and then scampered off ,
在 二 和 然后 四处逃窜 离开 ,

他设下的陷阱里只抓到一些小动物，这些小动物会把自己撕成两截，然后逃走。

[iːtʃ] [hɑːf] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .
each half running in a different direction .
每个 一半 跑步 在 一个 不同的 方向 .

每一半朝不同的方向跑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəʊz] ['nɔɪzɪz] , [nəʊ][træps][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .
For the animal which had made those noises , no traps were necessary .
为了 这 动物 哪个 有 制成 那些 噪音 , 不 陷阱 是 必要的 .

对于发出这些声音的动物，无需设置陷阱。

['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] ['kɔːʃəsli] , [gʌn] [ɪn]
Later on he heard a noise outside again , and he went out cautiously , gun in
之后 在 他 听到 一个 噪音 外部 再次 ， 和 他 去 出去 谨慎地 ， 枪 在
[hænd] .
hand .
手 .

后来他又听到外面有动静，于是小心翼翼地拿着枪走了出去。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bækt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːk] .
The animal backed away , but he saw it , then he heard it bark .
这 动物 支持的 离开 ， 但 他 锯 它 ， 然后 他 听到 它 吠 .

那动物后退了几步，但他看到了它，然后听到了它的吠叫声。

[səʊ][dɪd] [mɑːk] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
So did Mark , who had followed him .
所以 做过 标记 ， WHO 有 随后 他 .

跟随他的马克也一样。

['mɑːrks] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [pɒpt] .
Mark's eyes almost popped .
马克的 眼睛 几乎 爆裂 .

马克的眼睛几乎瞪了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] ,
It was four years since he had heard the sound ,
它 曾是 四 年 自从 他 有 听到 这 声音 ，

他已经四年没听到过这种声音了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
but he knew at once what it was .
但 他 知道 在 一次 什么 它 曾是 .

但他立刻就知道那是什么。

" [gɒʃ] !
" Gosh !
" 天哪 !

“哎呀！”

[ə; eɪ][dɒg] !
A dog !
一个 狗 !

一只狗！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊ̯z] [hiː; hi][gɒt][hɪə(r)] ? "
How do you s'pose he got here ? "
如何 做 你 假设 他 得到 这里 ? "

你觉得他是怎么到这儿的?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [sæm] .
" I don't know , " said Sam .
" 我 不 知道 ， " 说 山姆 .

“我不知道,”萨姆说。

" [jɔː(r); jə(r)] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] . "
" Your guess is as good as mine . "
" 你的 猜测 是 作为 好的 作为 矿 . "

“你的猜测和我一样好。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wɪr] [ðə; ði][fɜːst]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə][lænd][hɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['pɒsəb(ə)l] ! "
" But if we're the first human beings to land here — it ain't possible ! "
" 但 如果 是 这 第一的 人类 生物 到 土地 这里 — 它 不是 可能的 ! "

“但如果我们是第一批登陆这里的人类——这不可能！”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

“我知道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
But there he is .
但 那里 他 是 .

但他就在那里。

" [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [dɒg] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['fjʊəriəs] [bɑːrks] ,
" At the sound of their voices , the dog broke into a series of furious barks ,
" 在 这 声音 的 他们的 声音 , 这 狗 打破 进入 一个 系列 的 狂怒 树皮 ,

听到他们的声音，那条狗开始狂吠不止。

['bækɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [səʊ] .
backing away as it did so .
后盾 离开 作为 它 做过 所以 .

它一边后退一边这样做。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɪz] [hiː; hi] , [pɒp] ? "
" What kind is he , Pop ? "
" 什么 种类 是 他 , 流行音乐 ? "

“老爸，他是什么样的人？”

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" He looks like a mongrel to me .
" 他 看起来 喜欢 一个 杂种狗 到 我 .

“在我看来，他看起来像条杂种狗。”

[ə; eɪ] [bæd] - ['tempəd] , ['miːdiəm] - [saɪzd] ['mʌŋgrəl] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .
A bad - tempered , medium - sized mongrel with an ugly look about him .
一个 坏的 - 淬火 , 中等的 - 尺寸 杂种狗 和 一个 丑陋的 看 关于 他 .

一只脾气暴躁、体型中等的杂种狗，长相丑陋。

['meɪbi] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] . "
Maybe I ought to shoot him and get it over with . "
或许 我 应该 到 射击 他 和 得到 它 超过 和 . "

或许我应该一枪崩了他，一了百了。

" [ʃuːt] [hɪm] ?
" Shoot him ?
" 射击 他 ?

“开枪打死他？”

[doʊnt] [duː; də] [ðæt] !
Don't do that !
不 做 那 !

别那样做！

[ai] [wɒnt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [pet] . "
I want him as a pet . "
我 想 他 作为 一个 宠物 . "

我想把他当宠物养。

" [hiː; hi] [lʊks] [tuː] [waɪld] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pet] .
" He looks too wild to make much of a pet .
" 他 看起来 也 荒野 到 制作 很多 的 一个 宠物 .

“他看起来太野性了，不太适合当宠物。”

" [ðə; ði][dɒg] [geɪv] [wʌn][lɑːst] [bɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ， [tɜːnd] ，[ænd; ənd] [fled] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" The dog gave one last bark of defiance , turned , and fled in the same
" 这 狗 给予 一 最后的 吠 的 蔑视 ， 转向 ， 和 逃亡 在 这 相同的
['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] ，
general direction ,
一般的 方向 ，

“那条狗最后吠了一声表示挑衅，然后转身朝大致相同的方向逃走了。”

[sæm] ['nəʊtɪst] ，[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [lɑːst] [taɪm] .
Sam noticed , as he had run last time .
山姆 注意到 ， 作为 他 有 跑步 最后的 时间 .

山姆注意到了，因为他上次就是跑过来的。

" ['meɪbi] [dɒgz] [duː; də] [grəʊ] [ɒn]['ʌðə(r)] ['plænɪts] ， [pɒp] . "
" Maybe dogs do grow on other planets , Pop . "
" 或许 狗 做 生长 在 其他 行星 ，流行音乐 . "

“也许其他星球上真的有狗，爸爸。”

" ['əʊnli] [ɪf] [men] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] . "
" Only if men have brought them there . "
" 仅有的 如果 男人 有 带来 他们 那里 . "

“只有当它们是被男人带到那里的。”

" [ðen] [ðæt] [miːnz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪə(r)] ? "
" Then that means there was a ship here ? "
" 然后 那 方法 那里 曾是 一个 船 这里 ？ "

“那岂不是说这里曾经停过一艘船？”

" [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] .
" At some time or other there was a ship .
" 在 一些 时间 或者 其他 那里 曾是 一个 船 .

“在某个时候，有一艘船。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smæʃt] [ʌp] ，
I don't think it was smashed up ,
我 不 思考 它 曾是 粉碎 向上，

我觉得它没有被砸坏。

[ɔː(r)][aɪ'd][hæv; həv] [siːn] ['rekɪdʒ] [wen] [ai] [kruːz] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['lændɪŋ] .
or I'd have seen wreckage when I cruised around before landing .
或者 ID 有 已见 残骸 什么时候 我 巡航 大约 前 降落 .

否则，我在降落前盘旋飞行时就会看到残骸了。

[ðæt] [dɒg][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][left][hɪə(r)][baɪ] [mis'teik] ，[ɔː(r)] [dɪ'lɪbərətli] [mə'ruːnd] . "
That dog was either left here by mistake , or deliberately marooned . "
那 狗 曾是 任何一个 左边 这里 经过 错误 ，或者 故意地 被困 . "

那条狗要么是被人误留在这里的，要么是被人故意遗弃的。

" ['meɪbi] — ['meɪbi] [hiːz] [wɪð] ['sʌmbədi] [huz] [stɪl] [hɪə(r)] . "
" Maybe — maybe he's with somebody who's still here . "
" 或许 — 或许 他是 和 某人 谁是 仍然 这里 . "

“也许——也许他和某个还在这里的人在一起。”

" [nɒt] ['laɪkli] ， " [sed] [sæm] ['θɔːtfəli] .
" Not likely , " said Sam thoughtfully .
" 不是 可能 ， " 说 山姆 深思熟虑 .

“不太可能，”萨姆若有所思地说。

" [hiː; hi] ['wɒndə] [ə'raʊnd] [tuː] ['friːli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːm] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
" He wanders around too freely , and he seems unused to the presence of human beings .
" 他 漫游 大约 也 自由 , 和 他 似乎 未使用的 到 这 在场 的 人类 生物 .

"他四处闲逛，似乎不习惯与人相处。"

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ] [men] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltə(r)] .
Besides , no men would be likely to live here long without shelter .
除了 , 不 男人 会 是 可能 到 居住 这里 长的 没有 庇护所 .

此外，没有住所的男人不太可能在这里长期居住。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [haʊs] [ɔː(r)] [hʌt] . "
And I've seen no sign of any house or hut . "
和 我已经 已见 不 符号 的 任何 房子 或者 小屋 . "

我没看到任何房屋或小屋的迹象。

" [kʊd; kəd] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] ['hjuːmən] ? "
" Could he belong to a being that wasn't human ? "
" 可以 他 属于 到 一个 存在 那 不是 人类 ? "

"他会不会属于某种非人类的生物？"

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .
" No , " replied Sam with certainty .
" 不 , " 回复 山姆 和 肯定 .

"不，"萨姆肯定地回答道。

" ['əʊnli] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [də'mestɪkeɪt] [dɒgz] .
" Only human beings have been able to domesticate dogs .
" 仅有的 人类 生物 有 到过 有能力的 到 家养 狗 .

只有人类才能驯化狗。

[ɪf] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪz] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌns] [hɪə(r)] .
If a dog is here , a human being was once here .
如果 一个 狗 是 这里 , 一个 人类 存在 曾是 一次 这里 .

如果这里有狗，那么这里曾经也有人。

[ðæts] ['defɪnət] . "
That's definite . "
那就是 定 . "

那是肯定的。

" [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pet] , " [sed] [mɑːk] ['lɒŋɪŋli] .
" He would make a good pet , " said Mark longingly .
" 他 会 制作 一个 好的 宠物 , " 说 标记 渴望地 .

"他会成为一只很棒的宠物，"马克渴望地说。

" [nɒt] [ðæt] [wʌn] .
" Not that one .
" 不是 那 一 .

不是那个。

['meɪbi] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dɒg] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Maybe I should have got you a dog long ago .
或许 我 应该 有 得到 你 一个 狗 长的 前 .

也许我早就该给你养条狗了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [juː; jʊ] ['niːdɪd] .
It might have been just the kind of companionship you needed .
它 可能 有 到过 只是 这 种类 的 友谊 你 需要 .

这或许正是你需要的那种陪伴。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ə; eɪ][pet][ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .
But you can't make a pet of this animal .
但 你 不能 制作 一个 宠物 的 这 动物 .

但你不能把这种动物当宠物养。

[hiːz] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['piːp(ə)l] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [hiːz] [dɪveləpt] [sʌm; səm] [miːn] ['hæbɪts] .
He's been away from people too long , and he's developed some mean habits .
他是 到过 离开 从 人们 也 长的 , 和 他是 发达 一些 意思是 习惯 .

他离开人群太久了，养成了一些坏习惯。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['mentəli] , " [laɪk] [ˌem 'iː] . "
" And he added mentally , " Like me . "
" 和 他 额外 精神上 , " 喜欢 我 . "

“他心里想，‘就像我一样。’”

" [ai][kʊd; kəd][treɪn][hɪm] , " [sed] [mɑːk] .
" I could train him , " said Mark .
" 我 可以 火车 他 , " 说 标记 .

“我可以训练他，”马克说。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [pɒp] .
" He wouldn't be any trouble at all , Pop .
" 他 不会 是 任何 麻烦 在 全部 , 流行音乐 .

“他一点儿也不会惹麻烦，老爸。”

[aɪ'd] [treɪn] [hɪm][ænd; ənd] [fiːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [id] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
I'd train him and feed him , and he'd be just like one of us .
ID 火车 他 和 喂养 他 , 和 他会 是 只是 喜欢 一 的 我们 .

我会训练他，喂养他，他会像我们一样。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][laɪk][juː; jʊ][seɪ] , [pɒp] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And — and like you say , Pop , it wouldn't be so lonely for me .
和 — 和 喜欢 你 说 , 流行音乐 , 它 不会 是 所以 孤独 为了 我 .

而且——就像您说的那样，爸爸，我就不会那么孤独了。

" [kidz][doʊnt] [gɪv] [ʌp] ['iːzəli] , [θɔːt] [sæm] .
" Kids don't give up easily , thought Sam .
" 孩子们 不 给 向上 容易地 , 想法 山姆 .

“孩子们不会轻易放弃，”萨姆心想。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [dɒg][ɔːl][ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi]
he had an idea that with this dog all the persistence in the world would be
他 有 一个 主意 那 和 这 狗 全部 这 持久性 在 这 世界 会 是
['juːsləs] .
useless .
无用 .

他觉得，对这条狗来说，再怎么坚持不懈也是徒劳的。

[hiː; hi] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] , " [wiːl; wil] [siː] .
He shrugged , and said simply , " We'll see .
他 耸了耸肩 , 和 说 简单地 , " 出色地 看 .

他耸了耸肩，简单地说：“我们走着瞧。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [iːt] .
" And then they went into the ship to eat .
" 和 然后 他们 去 进入 这 船 到 吃 .

然后他们就上船吃饭了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [mɑːk] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɒg] .

ALL through the meal he could tell that Mark was thinking about the dog .

全部 通过 这 一顿饭 他 可以 告诉 那 标记 曾是 思维 关于 这 狗 .

整个用餐过程中，他都能感觉到马克一直在想着那条狗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

The boy's thoughts seemed to affect his appetite .

这 男孩们 想法 似乎 到 影响 他的 食欲 .

男孩的思绪似乎影响了他的食欲。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [left] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ɒn][ðə; ði] [pleɪt] .

For the first time , he left some of his proteinex on the plate .

为了 这 第一的 时间 , 他 左边 一些 的 他的 - 在 这 盘子 .

他第一次把一些蛋白粉留在了盘子里。

" [aɪm][nɒt] ['veri] ['hʌŋgri] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

" I'm not very hungry today , " he said apologetically .

" 我是 不是 非常 饥饿的 今天 , " 他 说 带着歉意地 .

“我今天不太饿,”他抱歉地说。

" ['meɪbi] — " [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

" Maybe — " He looked inquiringly at his father .

" 或许 — " 他 看起来 询问地 在 他的 父亲 .

“也许——”他疑惑地看着父亲。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] .

" Go ahead and finish it , " said Sam .

" 去 前方 和 结束 它 , " 说 山姆 .

“你继续完成它吧,”萨姆说。

" [wɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] .

" We've got plenty of food .

" 我们已经 得到 很多 的 食物 .

“我们食物充足。”

[aɪl] [fɪks] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] . "

I'll fix up something else for the dog . "

患病的 使固定 向上 某物 别的 为了 这 狗 . "

我会给狗狗准备别的吃的。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm][maɪ'self] , [pɒp] .

" But I want to feed him myself , Pop .

" 但 我 想 到 喂养 他 我 , 流行音乐 .

“但是我想亲自喂他，爸爸。”

[ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fiːdɪŋ] [hɪm] . "

I want him to get used to me feeding him . "

我 想 他 到 得到 用过的 到 我 喂养 他 . "

我想让他习惯我喂他。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] ['leɪtə(r)] .

" I'll give you your chance later .

" 患病的 给 你 你的 机会 之后 .

“以后我会给你机会。”

" ['ɑːftəwədz] ,

" Afterwards ,

" 然后 ,

“然后，

[sæm] [θ'rɪftɪli] ['əʊpənd] [æn; ən] [əʊld] [kæn; kən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [les] [ɪk'spensɪv] [və'raɪəti] [ɒv; əv] -
Sam thriftily opened an old can of a less expensive variety of proteinex
山姆 节俭地 打开 一个 老的 能 的 一个 较少的 昂贵的 种类 的 -
[ænd; ənd] [pʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['plætə(r)] ,
and put half of it on a platter ,
和 放 一半 的 它 在 一个 拼盘 ,

山姆节俭地打开了一罐比较便宜的蛋白粉，把一半放在盘子里。

[wɪtʃ] [mɑːk] ['kærid] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
which Mark carried outside the ship .
哪个 标记 携带 外部 这 船 .

马克把它带到了船外。

[hiː; hi] [muːvd] [ɒf] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] ['teɪkən] ,
He moved off about a hundred yards in the direction the dog had taken ,
他 已搬 离开 关于 一个 百 码 在 这 方向 这 狗 有 已采取 ,

他朝着狗逃跑的方向走了大约一百码，

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['plætə(r)] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] .
and set the platter down on a rock .
和 放 这 拼盘 向下 在 一个 岩石 .

然后把盘子放在一块石头上。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , " [sed] [sæm] .
" The wind is blowing the wrong way , " said Sam .
" 这 风 是 吹 这 错误的 方式 , " 说 山姆 .

“风向不对，”萨姆说。

" [lets] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Let's wait a while .
" 我们来吧 等待 一个 尽管 .

我们再等一会儿。

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ,
" IN ten minutes the wind shifted , and if the dog was near ,
" 在 十 分钟 这 风 转移 , 和 如果 这 狗 曾是 靠近 ,

“十分钟后，风向变了，如果狗在附近，

[sæm] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [bəʊθ] [ðeə(r)] [sent] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Sam felt certain that he had picked up both their scent and that of the
山姆 毛毡 肯定 那 他 有 挑选 向上 两个都 他们的 香味 和 那 的 这
[fuːd] .
food .
食物 .

山姆确信他既闻到了他们的气味，也闻到了食物的气味。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
That his feeling was correct was shown by the sudden appearance of the
那 他的 感觉 曾是 正确的 曾是 所示 经过 这 突然 外貌 的 这
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

动物的突然出现证明了他的感觉是正确的。

[huː] [bɑːkt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɒt] [səʊ] ['fɪəsli] .
who barked again , but this time not so fiercely .
WHO 吠叫 再次 , 但 这 时间 不是 所以 激烈地 .

它又叫了一声，但这次声音没那么凶猛了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] ['bɑːkɪŋ] [tuː; tə] [snɪf] ['hʌŋgrəli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
And he stopped barking to sniff hungrily , at the same time keeping his
和 他 停止 叫声 到 嗅 饥饿地 , 在 这 相同的 时间 保持 他的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

他停止吠叫，转而贪婪地嗅闻，同时保持着距离。

" [hɪə(r)] , [mʌt] , " [kɔːld] [mɑːk] .
" Here , mutt , " called Mark .
" 这里 , 杂种狗 , " 称为 标记 .

“给你，杂种狗,”马克喊道。

" [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][woʊnt] [kʌm] ['eni]['kləuzə(r)] [waɪl] [wɪr] [ə'raʊnd] , " [sed] [sæm] .
" I'm afraid he won't come any closer while we're around , " said Sam .
" 我是 害怕的 他 惯于 来 任何 更近 尽管 是 大约 , " 说 山姆 .

“恐怕只要我们在附近，他就不会再靠近了,”萨姆说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [fuːd] , [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" If you want him to have that food , you'd better go away from it .
" 如果 你 想 他 到 有 那 食物 , 你会 更好的 去 离开 从 它 .

“如果你想让他吃到那种食物，你最好远离它。”

" [mɑːk] [rɪ'lʌktəntli] [bækt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Mark reluctantly backed away with his father .
" 标记 勉强 支持的 离开 和 他的 父亲 .

马克不情愿地和父亲一起退后了。

[ðə; ði][dɒg] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [fuːd] , ['faɪnəli] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː]
The dog approached the food , finally rushing down upon it as if he feared it
这 狗 接近 这 食物 , 最后 匆忙 向下 之上 它 作为 如果 他 害怕 它
[wʊd] [ɪ'skeɪp] ,
would escape ,
会 逃脱 ,

狗靠近食物，最后猛地扑了上去，好像生怕食物会逃走似的。

[ænd; ənd] ['gɔbl] [ˌaɪ 'tiː] .
and gobbled it .
和 狼吞虎咽 它 .

然后狼吞虎咽地吃掉了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'keɪm]
In the days that followed , they continued to feed him , and the animal became
在 这 天 那 随后 , 他们 持续 到 喂养 他 , 和 这 动物 成为
['relətɪvli] [teɪm] .
relatively tame .
相对地 驯服 .

接下来的几天里，他们继续喂养它，这只动物也变得相对温顺了。

[hiː; hi] [stɒpt] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [let] [mɑːk] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
He stopped barking at them , and at times let Mark come within a few
他 停止 叫声 在 他们 , 和 在 时代 让 标记 来 之内 一个 很少
[fiːt] [ɒv; əv][hɪm] .
feet of him .
脚 的 他 .

他不再对它们吠叫，有时甚至让马克靠近到离他几英尺远的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'laʊd] [mɑːk] [tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ,
But he never allowed Mark to come close enough to touch him ,
但 他 绝不 允许 标记 到 来 关闭 足够的 到 触碰 他 ,

但他始终不允许马克靠近他，更别说碰他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['weəri][ɒv; əv][sæm] .
and he was especially wary of Sam .
和 他 曾是 尤其 警惕 的 山姆 .

他尤其提防山姆。

[ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd] [siː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smuːð] - [fɜːd] [nek] .
The latter could see , however , that there was nothing around the smooth - furred neck .
这 后者 可以 看 , 然而 , 那 那里 曾是 没有什么 大约 这 光滑的 - 毛茸茸的 脖子 .

然而，后者却能看出，那光滑的皮毛脖子周围什么也没有。

[ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [wɔːn] [ə'weɪ] .
The collar , if it had ever existed , had evidently been worn away .
这 衣领 , 如果 它 有 曾经 存在 , 有 显然 到过 磨损 离开 .

衣领如果曾经存在过，显然已经被磨损殆尽了。

" [səʊ][wiː; wi][kænt][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , " [sed] [mɑːk] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" So we can't find out what his name is , " said Mark in disappointment .
" 所以 我们 不能 寻找 出去 什么 他的 姓名 是 , " 说 标记 在 失望 .

“所以我们没办法查到他的名字，”马克失望地说。

" [hɪə(r)] , [prɪns] , [hɪə(r)] , [spɒt] , [hɪə(r)] , ['rəʊvə(r)] —
" Here , Prince , here , Spot , here , Rover —
" 这里 , 王子 , 这里 , 点 , 这里 , 路虎 —

“王子，这里，斯波特，这里，罗孚——”

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [dɒg] [nems] ,
" The animal answered to none of the traditional dog names ,
" 这 动物 回答 到 没有任何 的 这 传统的 狗 姓名 ,

“这只动物对任何传统的狗名字都没有反应，

[nɔː(r)][tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːə] [wʌnz] [ðæt] [mɑːk] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
nor to several of the newer ones that Mark recalled .
也不 到 一些 的 这 较新的 一个 那 标记 召回 .

马克回忆起的几个较新的型号也是如此。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [trɒt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz][leə(r)] .
After the dog had been with them for a half hour or so he usually trotted off in the direction of what they had come to consider his lair .
后 这 狗 有 到过 和 他们 为了 一个 一半 小时 或者 所以 他 通常 小跑 离开 在 这 方向 的 什么 他们 有 来 到 考虑 他的 巢穴 .

狗狗和他们待了大约半个小时后，通常会朝着他们认为是它巢穴的地方小跑过去。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [teɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet] , " [sed] [sæm] .
" He doesn't seem to be getting tame enough for a pet , " said Sam .
" 他 不 似乎 到 是 获得 驯服 足够的 为了 一个 宠物 , " 说 山姆 .

“他看起来还不够温顺，不适合当宠物，”萨姆说。

" [ðæts] [wʌn][aɪ'dɪə][aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] . "
" That's one idea I'm afraid you'll have to give up . "
" 那就是 一 主意 我是 害怕的 你会 有 到 给 向上 . "

“恐怕你得放弃这个想法了。”

" [ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][taɪm] , " [sed] [mɑːk] .
" All he needs is a little more time , " said Mark .
" 全部 他 需求 是 一个 小的 更多的 时间 , " 说 标记 .

“他需要的只是更多的时间，”马克说。

" [hiːz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He's getting used to me .
" 他是 获得 用过的 到 我 .

他渐渐习惯了我。

" [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv]
" Then a sudden fear struck him , and he added , " You're not going to leave
" 然后 一个 突然 害怕 击 他 , 和 他 额外 , " 你是 不是 去 到 离开
[hɪə(r)] [jet] ,
here yet ,
这里 然而 ,

“然后他突然感到一阵恐惧，又补充道：‘你们还不能离开这里，’”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [pɒp] ?
are you , Pop ?
是 你 , 流行音乐 ?

你是老爸吗?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][bɪg] ['ænɪmlz] . "
I thought you wanted to catch some big animals . "
我 想法 你 通缉 到 抓住 一些 大的 动物 . "

我以为你想捕捉一些大型动物。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['ʌðə(r)][bɪg] ['ænɪmlz] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] .
" There aren't any other big animals , " replied Sam .
" 那里 不是 任何 其他 大的 动物 , " 回复 山姆 .

“没有其他大型动物了,”萨姆回答说。

" [dʒʌst] [ðəʊz] [smɔːl] [wʌnz] [huː] [keɪm] [ə'pɑːt] [ɪn][ðə; ði][træps] , [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] [wɜːθ] ['kætʃɪŋ]
" Just those small ones who came apart in the traps , and they're not worth catching
" 只是 那些 小的 一个 WHO 来了 除 在 这 陷阱 , 和 它们是 不是 值得 捕捉
.
.
.

“只有那些在陷阱里散架的小家伙，不值得捕捉。”

[bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] .
But I'll stay .
但 患病的 停留 .

但我会留下。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .
This place is as good as any other .
这 地方 是 作为 好的 作为 任何 其他 .

这里和其他地方一样好。

[ai][woʊnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
I won't leave it yet .
我 惯于 离开 它 然而 .

我还不打算离开。

" [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] , [bliːk] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ,
" IN fact , the stay on the planet , bleak as the place was ,
" 在 事实 , 这 停留 在 这 行星 , 苍凉 作为 这 地方 曾是 ,

事实上，尽管这个星球荒凉凄凉，但在那里停留的时间却很短暂。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['kruːzɪŋ] ['eɪmləsli] [θruː] [speɪs] .
seemed to be less unpleasant than cruising aimlessly through space .
似乎 到 是 较少的 令人不快的 比 巡航 漫无目的地 通过 空间 .

似乎比漫无目的地在太空中航行要好一些。

[mɑːk] [hæd; həd] [biːn] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Mark had been starved for companionship of someone besides his father ,
标记 有 到过 饥饿 为了 友谊 的 某人 除了 他的 父亲 ，
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
and in a way ,
和 在 一个 方式 ，

马克一直渴望父亲以外的陪伴，从某种意义上说，

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['meni] [dɪ'mɑːndz] , [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəm'pænjən] .
without making too many demands , the dog was a companion .
没有 制作 也 许多 需求 ， 这 狗 曾是 一个 伴侣 .

这条狗没有提出太多要求，只是陪伴着主人。

['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪm] [hɪm] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [wɪð]
Wondering about the beast and trying to tame him gave them something with
好奇 关于 这 兽 和 尝试 到 驯服 他 给予 他们 某物 和
[wɪtʃ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðeə(r)][maɪndz] .
which to occupy their minds .
哪个 到 占据 他们的 思想 .

对这头野兽的好奇和试图驯服它的想法，让他们有事可做，转移注意力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [deɪz] , [ˈriːəlaɪzd] [sæm] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [snæpt] [æt; ət]
It had been several days , realized Sam , since he had last snapped at
它 有 到过 一些 天 ， 已实现 山姆 ， 自从 他 有 最后的 啪啪 在
[mɑːk] .
Mark .
标记 .

山姆意识到，距离他上次对马克发脾气已经过去好几天了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd]
It had become quite certain now that there was no other human being around
它 有 变得 相当 肯定 现在 那 那里 曾是 不 其他 人类 存在 大约
.
.
.

现在可以肯定的是，周围没有其他人了。

[ðə; ði] [dɔːgz] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ʃəʊd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)]
The dog's eagerness for the food showed that no one else had taken care
这 狗的 渴望 为了 这 食物 显示 那 不 一 别的 有 已采取 关心
[ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
of him for a long time .
的 他 为了 一个 长的 时间 .

狗狗对食物的渴望表明，它已经很久没有人照顾它了。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] ['neɪtɪv]
Evidently he had been forced to feed himself on the small and elusive native
显然 他 有 到过 强制 到 喂养 他自己 在 这 小的 和 难以捉摸的 本国的
['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] .
animals which he could run down .
动物 哪个 他 可以 跑步 向下 .

显然，他被迫以他能追捕到的那些体型小、行踪隐秘的本地动物为生。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [sæm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɔːgz] ['ɒbviəs] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [liːv]
One of the things that puzzled Sam was the dog's obvious anxiety to leave
一 的 这 事物 那 困惑 山姆 曾是 这 狗的 明显的 焦虑 到 离开
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leə(r)] .
the neighborhood of the ship after a short period and return to his lair :
这 邻里 的 这 船 后 一个 短的 时期 和 返回 到 他的 巢穴 .

令萨姆感到困惑的一件事是，这只狗在船附近待了很短的时间后，就明显感到焦虑，想要离开船附近，回到自己的巢穴。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , ['drɪvn] [baɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [sæm] ['fɒləʊd] [hɪm] , [wɪð] [mɑːk] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , [tuː] .
And one day , driven by curiosity , Sam followed him , with Mark coming along , too .
和 一 天 ， 驱动 经过 好奇心 ， 山姆 随后 他 ， 和 标记 未来 沿着 ， 也 .

有一天，出于好奇，萨姆跟着他，马克也跟着去了。

[ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [naʊ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,
The dog had become sufficiently accustomed to them by now not to resent their presence ,
这 狗 有 变得 足够 习惯 到 他们 经过 现在 不是 到 怨恨 他们的 在场 ，

狗狗现在已经足够习惯他们的存在，不再对他们感到反感。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [saɪt] .
and it was easy to keep him in sight .
和 它 曾是 简单的 到 保持 他 在 视线 .

而且很容易就能把他保持在视线范围内。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] [maɪlz] , ['əʊvə(r)] ['rɒki] [graʊnd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .
He led the way for at least two miles , over rocky ground and past a small stream .
他 引领 这 方式 为了 在 至少 二 英里 ， 超过 岩石 地面 和 过去的 一个 小的 溪流 .

他带头走了至少两英里，穿过崎岖的地面，经过一条小溪。

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [snɪf] [ðə; ði] [graʊnd] .
Quite unexpectedly he stopped and began to whine and sniff the ground .
相当 不料 他 停止 和 开始 到 抱怨 和 嗅 这 地面 .

出乎意料的是，他停了下来，开始呜咽并嗅着地面。

[æz; əz] [sæm] [ænd; ənd] [mɑːk] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ðem; ðəm] , ['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
As Sam and Mark approached , he turned on them , barking furiously .
作为 山姆 和 标记 接近 ， 他 转向 在 他们 ， 叫声 愤怒地 .

当萨姆和马克走近时，他突然转向他们，狂吠不止。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
The man and boy exchanged glances .
这 男人 和 男生 交换 眼神 .

男人和男孩交换了一个眼神。

" [hiːz] ['æktɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [mɑːk] .
" He's acting just like he did in the beginning , " said Mark .
" 他是 表演 只是 喜欢 他 做过 在 这 开始 ， " 说 标记 .

“他现在的行为和一开始一模一样，”马克说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] [sæm] .
" There's something in the ground , " said Sam .
" 有 某物 在 这 地面 ， " 说 山姆 .

“地里有东西，”萨姆说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I'm going to find out what it is .
" 我是 去 到 寻找 出去 什么 它 是 .

"我要查清楚那是什么。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][gʌn] .
" And he drew his gun .
" 和 他 画 他的 枪 .

他拔出了枪。

" [jʊr; jər] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [pɒp] ! "
" You're not going to kill him , Pop ! "
" 你是 不是 去 到 杀 他 , 流行音乐 ! "

"你不能杀了他，老爸！"

" [aɪl] [dʒʌst][pʊt][hɪm][tuː; tə] [sliːp] .
" I'll just put him to sleep .
" 患病的 只是 放 他 到 睡觉 .

"我这就让他睡着。"

[æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] ['pelɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ai][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['træpɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [trɪk] .
An anaesthetic pellet of the kind I use for trapping ought to do the trick .
一个 麻药 颗粒 的 这 种类 我 使用 为了 诱捕 应该 到 做 这 诡计 .

使用我用来诱捕动物的那种麻醉药丸应该就能奏效。

" [bʌt; bət][wʌn] ['pelɪt] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][nɒt] [ɪ'nʌf] .
" But one pellet turned out to be not enough .
" 但 一 颗粒 转向 出去 到 是 不是 足够的 .

但事实证明，一颗子弹是不够的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['pelɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['faɪnəli] ['trembld] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,
It required the bursting of three pellets before the animal finally trembled , came to a halt ,
它 必需的 这 爆发 的 三 颗粒 前 这 动物 最后 颤抖 , 来了 到 一个 停止 ,

打爆了三颗弹丸后，这只动物才终于颤抖着停了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [gleɪzd] , [fel] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and with eyes glazed , fell over on the ground .
和 和 眼睛 釉面 , 跌倒 超过 在 这 地面 .

他眼神呆滞，跌倒在地。

[wen] [ðeɪ] [ɛpɹ'əʊtʃt] ['kləuzə(r)] , [sæm] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stəʊnz] , ['rʌfli] [paɪld] [tə'geðə(r)] .
When they approached closer , Sam caught sight of half a dozen stones , roughly piled together .
什么时候 他们 接近 更近 , 山姆 捕捉 视线 的 一半 一个 打 石头 , 大致 堆积 一起 .

当他们走近时，山姆看到了六七块石头，粗略地堆放在一起。

[hiː; hi] [sed] , " ['betə(r)] [get] [bæk] , [mɑːk] .
He said , " Better get back , Mark .
他 说 , " 更好的 得到 后退 , 标记 .

他说："马克，你最好回去。"

[ðɪs] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] . "
This may not be pleasant . "
这 可能 不是 是 令人愉快的 . "

这或许并不令人愉快。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmˌbɒdiz] ['berid] [hɪə(r)] ? "

" You think — you think somebody's buried here ? "

" 你 思考 — 你 思考 某人的 埋葬 这里 ? "

“你觉得——你觉得这里埋着人吗？”

" ['veri] ['laɪkli] .

" Very likely .

" 非常 可能 .

很有可能。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

I'm going to see .

我是 去 到 看 .

我打算去看看。

" ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [edʒ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [speɪd] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [tuː; tə][dɪg] .

" USING a flat rock with a sharp edge as an improvised spade , he began to dig .

" 使用 一个 平坦的 岩石 和 一个 锋利的 边缘 作为 一个 即兴发挥 铲 , 他 开始 到 挖 .

他用一块边缘锋利的扁平石头当作临时铲子，开始挖掘。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tuːlz] .

The ground was hard , and the rock was not the best of tools .

这 地面 曾是 难的 , 和 这 岩石 曾是 不是 这 最好的 的 工具 .

地面坚硬，而石头并不是最好的工具。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [bəʊn] ,

It took him half an hour to reach the first bone ,

它 采取 他 一半 一个 小时 到 抵达 这 第一的 骨 ,

他花了半个小时才到达第一根骨头。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ʌn'kʌvə(r)] [ðə; ði] [rest] .

and another half - hour to uncover the rest .

和 其他 一半 - 小时 到 揭露 这 休息 .

再花半个小时就能揭开剩下的谜底。

[mɑːk] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

Mark had come up behind him and was watching with no sign of revulsion .

标记 有 来 向上 在后面 他 和 曾是 观看 和 不 符号 的 厌恶 .

马克从他身后走过来，看着他，脸上没有丝毫厌恶的表情。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] — [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [pɒp] . "

He said , " I — I was afraid there might be a body , Pop . "

他 说 , " 我 — 我 曾是 害怕的 那里 可能 是 一个 身体 , 流行音乐 . "

他说：“我——我害怕可能会发现尸体，爸爸。”

" [səʊ][wɒz; wəz][ai] . [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [daɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [rɔtid] [ə'weɪ] ,

" So was I . It looks as if the man died so long ago that everything else has rotted away ,

" 所以 曾是 我 . 它 看起来 作为 如果 这 男人 死亡 所以 长的 前 那 一切 别的 有 腐烂的 离开 ,

“我也是。看起来这个人去世很久了，其他的一切都腐烂殆尽了。”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['met(ə)l] [klɑːsps] .

except for a few metal clasps .

除了 为了 一个 很少 金属 扣环 .

除了少数金属扣环。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] ['ʃu:z] [ɔ:(r)] [kləʊðz] .
No other sign of shoes or clothes .
不 其他 符号 的 鞋 或者 衣服 .

没有发现其他鞋子或衣物。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənd] . "
And no indication of how this happened . "
和 不 指示 的 如何 这 发生 . "

而且没有任何迹象表明这是怎么发生的。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɔ:gz] ['mɑ:stə(r)] ? "
" You think he was the dog's master ? "
" 你 思考 他 曾是 这 狗的 掌握 ? "

你认为他是那条狗的主人吗?

" ['evɪdəntli] .
" Evidently .
" 显然 .

显然。

" [ðeɪ] [bəuθ] [stεərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
" They both stared at the sleeping animal .
" 他们 两个都 凝视 在 这 睡眠 动物 .

他们俩都盯着那只熟睡的动物。

[ðen] [sæm] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [greɪv] [ə'gen] .
Then Sam shrugged , and began to fill the shallow grave again .
然后 山姆 耸了耸肩 , 和 开始 到 充满 这 浅的 严重 再次 .

然后山姆耸了耸肩，开始重新填埋浅坟。

[mɑ:k] [helpt] [hɪm] [pʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɜ:t] [ænd; ənd] [stæmp] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:] [pleɪs] .
Mark helped him push in the dirt and stamp it down into place .
标记 帮助 他 推 在 这 污垢 和 邮票 它 向下 进入 地方 .

马克帮他把泥土推入土里，并踩实固定好。

['faɪnəli] [ðeɪ] [mu:vd] [ðə; ði] [stəʊnz] [bæk] .
Finally they moved the stones back .
最后 他们 已搬 这 石头 后退 .

最后他们把石头搬了回去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [wen] [mɑ:k] [kraɪd] [aʊt] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [rɒk] !
They were about to leave when Mark cried out , " Look at that rock !
他们 是 关于 到 离开 什么时候 标记 哭 出去 , " 看 在 那 岩石 !

他们正要离开时，马克突然喊道：“看那块石头！”

" ['steərɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['pɔɪntɪd] , [sæm] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪ] ['kɒləm] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [fi:t] [haɪ] ,
" Staring where his son pointed , Sam saw a gray column about four feet high ,
" 凝视 在哪里 他的 儿子 尖 , 山姆 锯 一个 灰色的 柱子 关于 四 脚 高的 ,

山姆顺着儿子指的方向望去，看到一根大约四英尺高的灰色柱子。

[wɪð] [fɔ:(r)] [smu:ð] ['lætərəl] [saɪdz] .
with four smooth lateral sides .
和 四 光滑的 侧 侧面 .

具有四个光滑的侧面。

[rek'tæŋgjələ(r)] ['prɪzm] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [reə(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] .
Rectangular prisms of this size were rare in nature .
矩形的 棱镜 的 这 尺寸 是 稀有的 在 自然 .

这种尺寸的长方体在自然界中很少见。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [hændz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blɑːstɪŋ] [rɒd]
This was obviously the work of human hands , and of a blasting rod
这 曾是 明显地 这 工作 的 人类 双手 , 和 的 一个 爆破 杆
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

这显然是人为造成的，也用到了爆破杆。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪdz] ,
to judge by the sides ,
到 法官 经过 这 侧面 ,

从双方实力判断，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [fjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] ['weðərɪŋ] [hæd; həd] [kʌt] ['ɪntuː]
which showed evidence of having been fused before weathering had cut into
哪个 显示 证据 的 拥有 到过 融合 前 风化 有 切 进入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

有证据表明，这些物体在风化侵蚀之前就已经熔合在一起了。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪvstəʊn] .
At first he had thought the column was a gravestone .
在 第一的 他 有 想法 这 柱子 曾是 一个 墓碑 .

起初他以为那根柱子是块墓碑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
But there was no inscription upon it .
但 那里 曾是 不 题词 之上 它 .

但上面没有任何铭文。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪn] [diːp] [gruːv] [ðæt] [ræn] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔː(r)]
There was nothing but a thin deep groove that ran horizontally around the four
那里 曾是 没有什么 但 一个 薄的 深的 槽 那 跑 水平方向 大约 这 四
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

除了环绕四边的一条细长深槽之外，什么也没有。

['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] .
several inches from the top .
一些 英寸 从 这 顶部 .

离顶部还有几英寸。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [pɒp] ? "
" What does it mean , Pop ? "
" 什么 做 它 意思是 , 流行音乐 ? "

“爸，这是什么意思？”

" [lets] [faɪnd] [aʊt] .
" Let's find out .
" 我们来吧 寻找 出去 .

我们来查明一下。

[ɪts] ['ɒbviəsli] [biːn] [pʊt] [hɪə(r)] [æz; əz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'mɔːriəl] .
It's obviously been put here as some sort of memorial .
它是 明显地 到过 放 这里 作为 一些 种类 的 纪念馆 .

显然，这里放置它是为了纪念某种事物。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gruːv] —
As for this groove —
作为 为了 这 槽 —

至于这个凹槽——

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn][ænd; ənd]['lɪftɪd] .

" He put his hands on the top of the stone and lifted .

" 他 放 他的 双手 在 这 顶部 的 这 石头 和 抬起 .

他把手放在石头顶上，举了起来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [gruːv] .

As he had half expected , it separated at the horizontal groove .

作为 他 有 一半 预期的 , 它 分开 在 这 水平的 槽 .

正如他预料的那样，它在水平凹槽处断开了。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn][wɒz; wəz][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] .

The top of the stone was the lid of a box .

这 顶部 的 这 石头 曾是 这 盖 的 一个 盒子 .

石头的顶部是一个盒子的盖子。

[ˌɪn'saɪd] [leɪ] [ə; eɪ]['plæstɪk][kən'teɪnə(r)] .

Inside lay a plastic container .

里面 躺 一个 塑料 容器 .

里面放着一个塑料容器。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['plæstɪk][wiː; wi][doʊnt] [meɪk] ['eni][mɔː(r)] , " ['mʌtə] [sæm] .

" Some kind of plastic we don't make any more , " muttered Sam .

" 一些 种类 的 塑料 我们 不 制作 任何 更多的 , " 低声说道 山姆 .

“某种我们已经不再生产的塑料，”萨姆嘟囔道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mɑːk] ['iːgəli] .

" Aren't you going to open it ? " asked Mark eagerly .

" 不是 你 去 到 打开 它 ? " 问 标记 急切地 .

“你不打算打开它吗？”马克急切地问道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [neɪm] .

" Maybe it tells about the grave and the dog's name .

" 或许 它 讲述 关于 这 严重 和 这 狗的 姓名 .

“也许它讲述了坟墓和狗的名字。”

" [ðə; ði]['plæstɪk] [keɪm] ['əʊpən][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌg] .

" The plastic came open at a slight tug .

" 这 塑料 来了 打开 在 一个 轻微 拖船 .

“轻轻一拉，塑料就打开了。”

[ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [strɒŋ] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

Inside were several strong sheets of paper .

里面 是 一些 强的 纸张 的 纸 .

里面有好几张厚厚的纸。

[sæm] [steərd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] ['raɪtɪŋ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

Sam stared at them and said , " It's writing , sure enough .

山姆 凝视 在 他们 和 说 , " 它是 写作 , 当然 足够的 .

山姆盯着它们说：“没错，这是在写作。”

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['læŋgwɪdʒ][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

But in some language I don't understand . "

但 在 一些 语言 我 不 理解 . "

但有些语言我听不懂。

" [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [mə'kænɪkl] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , " [sed] [mɑːk] .

" We can put it in our mechanical translator , " said Mark .

" 我们 能 放 它 在 我们的 机械的 翻译 , " 说 标记 .

“我们可以把它输入到我们的机械翻译器中，”马克说。

" [ðæt] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "

" That can tell us what it means . "

" 那 能 告诉 我们 什么 它 方法 . "

“这可以告诉我们它的含义。”

" [ðæts] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] . "
" That's what we'll do . "
" 那就是 什么 出色地 做 . "

"我们会这么做。"

" [ɑːrnt] [wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɒg] [wɪð] [juː 'es] , [pɒp] ? "
" Aren't we going to take the dog with us , Pop ? "
" 不是 我们 去 到 拿 这 狗 和 我们 , 流行音乐 ? "

"爸，我们不带狗一起去吗？"

" [nəʊ] , [wiːl; wil] [liːv] [hɪm][hɪə(r)] .
" No , we'll leave him here .
" 不 , 出色地 离开 他 这里 .

"不，我们把他留在这里。"

[hiːl] [kʌm] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
He'll come to in a little while .
地狱 来 到 在 一个 小的 尽管 .

他过一会儿就会醒过来。

" ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪp] , [mɑːk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt]
" WALKING back to their ship , Mark continued to show an excitement that
" 步行 后退 到 他们的 船 , 标记 持续 到 展示 一个 激动 那
[wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
was unusual for him .
曾是 异常 为了 他 .

"在返回船上的路上，马克依然表现出一种对他来说很不寻常的兴奋。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You know what ? " he said .
" 你 知道 什么 ? " 他 说 .

"你知道吗？"他说。

" [aɪl] [bet] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði][dɔːgz] [neɪm] [ɪz] . "
" I'll bet we're going to learn what the dog's name is . "
" 患病的 赌注 是 去 到 学习 什么 这 狗的 姓名 是 . "

"我敢打赌我们肯定会知道这只狗叫什么名字。"

" [ai] [daʊt] [ɪf] [huː'evə(r)] [rəʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] ['bɒðə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][laɪk] [ðæt] . "
" I doubt if whoever wrote this thing would bother about a trifle like that . "
" 我 怀疑 如果 谁 写道 这 事物 会 打扰 关于 一个 琐事 喜欢 那 . "

"我怀疑写这篇文章的人是否会在意这种小事。"

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" But that's important .
" 但 那就是 重要的 .

但这很重要。

[jʊl] [siː] , [pɒp] , [jʊl] [siː] !
You'll see , Pop , you'll see !
你会 看 , 流行音乐 , 你会 看 !

你会看到的，老爸，你会看到的！

" [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" At the ship ,
" 在 这 船 ,

在船上，

[sæm] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [ʃiːts] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]
Sam inserted the sheets into the reader section of his translator
山姆 插入 这 纸张 进入 这 读者 部分 的 他的 翻译
[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .
and started the motor .
和 开始 这 发动机 .

山姆将纸张放入翻译机的阅读器部分，然后启动了马达。

[ðə; ði][sɪ'lektə(r)] [swʌŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
The selector swung into action .
这 选择器 摇摆 进入 行动 .

选择器开始工作。

" [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [trænz'leɪt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] ['læŋɡwɪdʒ] [ðɪs] [ɪz] , " [hiː; hi]
" Before it can translate , it has to decide what language this is , " he
" 前 它 能 翻译 , 它 有 到 决定 什么 语言 这 是 , " 他
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

"在进行翻译之前，它必须先确定这是什么语言，"他解释说。

" [wɪl] [ðæt] [teɪk] [lɒŋ] ? "
" Will that take long ? "
" 将要 那 拿 长的 ? "

"那会花很长时间吗？"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪf] [wɪr] ['lʌki] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪf] [wɪr] [nɒt] .
" A few minutes if we're lucky , a couple of hours if we're not .
" 一个 很少 分钟 如果 是 幸运的 , 一个 夫妻 的 小时 如果 是 不是 .

"运气好的话几分钟就够了，运气不好的话可能要几个小时。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪt'self] ['ʃʊdnt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
After that , I think the translation itself shouldn't take more than a few minutes .
后 那 , 我 思考 这 翻译 本身 不应该 拿 更多的 比 一个 很少 分钟 .

之后，我认为翻译本身应该不会超过几分钟。

[waɪl] [wɪr] ['weɪtɪŋ] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [iːt] . "
While we're waiting , we might as well eat . "
尽管 是 等待 , 我们 可能 作为 出色地 吃 . "

趁着等待的时间，我们不如吃点东西吧。

" [aɪm] [nɒt] ['hʌŋgri] , " [sed] [mɑːk] .
" I'm not hungry , " said Mark .
" 我是 不是 饥饿的 , " 说 标记 .

"我不饿，"马克说。

" [jʊd] ['betə(r)] [iːt] ['eniweɪ] . "
" You'd better eat anyway . "
" 你会 更好的 吃 反正 . "

"你最好还是吃点东西吧。"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , ['meɪbi] .
" Just a little bit , maybe .
" 只是 一个 小的 少量 , 或许 .

"可能只有一点点吧。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [pɒp] ?
You know what I think , Pop ?
你 知道 什么 我 思考 , 流行音乐 ?

你知道我的想法吗，老爸？

[wen] [aɪ][kɔːl][ðə; ði][dɒg][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
When I call the dog by his name ,
什么时候 我 称呼 这 狗 经过 他的 姓名 ,

当我叫狗的名字时，

[hiːl] [nəʊ] [aɪm][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
he'll know I'm his friend and he'll come to me .
地狱 知道 我是 他的 朋友 和 地狱 来 到 我 .

他会知道我是他的朋友，然后他会来找我。

[ðen] [hiːl] ['riːəli] [biː; bi][maɪ][pet] . "
Then he'll really be my pet . "
然后 地狱 真的 是 我的 宠物 . "

那样他就真的会成为我的宠物了。

" [doʊnt][kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] .
" Don't count too much on it , " said Sam .
" 不 数数 也 很多 在 它 , " 说 山姆 .

"别抱太大希望，"萨姆说。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wʌns][mɔː(r)] [haʊ] ['ləʊnli] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ,
And thought once more how lonely his son must be ,
和 想法 一次 更多的 如何 孤独 他的 儿子 必须 是 ,

他又一次想到儿子该有多么孤独，

[tuː; tə]['sentə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [həʊp] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [waɪld] [biːst] .
to center so much hope in a half - wild beast .
到 中心 所以 很多 希望 在 一个 一半 - 荒野 兽 .

将如此多的希望寄托在一头半野生的野兽身上。

[ə; eɪ] [lait] [gləu] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
A light glowed suddenly in the translator .
一个 光 发光 突然 在 这 翻译 .

翻译器中突然亮起了一盏灯。

[ðə; ði][sɪ'lektə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
The selector had found the proper language .
这 选择器 有 成立 这 恰当的 语言 .

选择器找到了合适的语言。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [trænz'leɪt] .
Now it began to translate .
现在 它 开始 到 翻译 .

现在它开始翻译了。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɪts] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] .
Twenty minutes later , its work had been completed .
二十 分钟 之后 , 它是 工作 有 到过 完全的 .

二十分钟后，它的工作就完成了。

[æz; əz][sæm]['saɪləntli][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] , [mɑːk] [bʌmpt] [ə'genst] [hɪm] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]
As Sam silently began to read , Mark bumped against him , knocking the translation
作为 山姆 默默 开始 到 读 , 标记 撞 反对 他 , 敲门 这 翻译
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
from his hand .
从 他的 手 .

山姆默默地开始阅读时，马克撞了他一下，把他手里的译本碰掉了。

[sæmz] [fɜːst] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['klʌmzinəs] .
Sam's first reaction was anger at the boy's clumsiness .
山姆的 第一的 反应 曾是 愤怒 在 这 男孩们 笨拙 .

山姆的第一反应是对男孩的笨拙感到生气。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊp][ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd]['mɑːrks]
Then he became aware of the hope and the fear that lay behind Mark's
然后 他 成为 意识到的 的 这 希望 和 这 害怕 那 躺 在后面 马克的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

然后他意识到马克兴奋的背后既有希望也有恐惧。

[ænd; ənd][bɪt] [bæk] [ðə; ði]['æŋgri] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and bit back the angry words which had almost reached his lips .
和 少量 后退 这 生气的 字 哪个 有 几乎 达到 他的 嘴唇 .

他强忍住几乎就要脱口而出的愤怒话语。

" ['iːzi] , [mɑːk] , ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Easy , Mark , easy , " he said .
" 简单的 , 标记 , 简单的 , " 他 说 .

“别紧张，马克，别紧张，”他说。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
He picked up the translation again and sat down .
他 挑选 向上 这 翻译 再次 和 卫星 向下 .

他重新拿起译文，坐了下来。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "
" You can read it over my shoulder , if you want to . "
" 你 能 读 它 超过 我的 肩膀 , 如果 你 想 到 . "

“如果你想看的话，可以从我肩膀后面看。”

" [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːgz] [neɪm] . "
" I just want to find out the dog's name . "
" 我 只是 想 到 寻找 出去 这 狗的 姓名 . "

“我只想知道这只狗的名字。”

" [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [neɪm] .
" The important thing is his master's name .
" 这 重要的 事物 是 他的 硕士学位 姓名 .

“重要的是他主人的名字。”

['dʒuːliən] ['hægstrəm] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] .
Julian Hagstrom , it says .
朱利安 哈格斯特罗姆 , 它 说道 .

上面写着：朱利安·哈格斯特罗姆。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [rɑː'uːl] .
And he was on a spaceship with his brother , Raoul .
和 他 曾是 在 一个 飞船 和 他的 兄弟 , 拉乌尔 .

他和他的兄弟拉乌尔一起乘坐宇宙飞船。

" ['mɑːrks] [aɪz] [hæd; həd] [skɪpt] [ə'hed] .
" Mark's eyes had skipped ahead .
" 马克的 眼睛 有 跳过 前方 .

马克的目光已经越过头顶。

" [lʊk] , [pɒp] , [hɪrz] [ðə; ði] [dɔːgz] [neɪm] — - !
" Look , Pop , here's the dog's name — Arkem !
" 看 , 流行音乐 , 这里是 这 狗的 姓名 — - !

“瞧，老爸，这是狗的名字——阿克姆！”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] !
I never heard of a dog having a name like that !
我 绝不 听到 的 一个 狗 拥有 一个 姓名 喜欢 那 !

我从来没听说过有狗叫这样的名字！

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
What does it mean ? "
什么 做 它 意思是 ? "

这是什么意思？ ”

" [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , " ['mʌtə] [sæm] ['æbsəntli] , [stɪl] ['riːdɪŋ] .
" I wouldn't know , " muttered Sam absently , still reading .
" 我 不会 知道 , " 低声说道 山姆 心不在焉地 , 仍然 阅读 .

“我不知道，”萨姆心不在焉地咕哝着，一边继续看书。

[bʌt; bət] [mɑːk] ['wʌznt] ['æktʃuəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .
But Mark wasn't actually interested in his answer .
但 标记 不是 实际上 感兴趣的 在 他的 回答 .

但马克其实对他的回答并不感兴趣。

[hiː; hi] [ræn] [ˌaʊt'saɪd] .
He ran outside .
他 跑 外部 .

他跑了出去。

" - !
" Arkem !
" - !

“阿凯姆！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" - !
" Arkem !
" - !

“阿凯姆！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːprət] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
" There was nothing he could interpret as an answer .
" 那里 曾是 没有什么 他 可以 解释 作为 一个 回答 .

他找不到任何可以解读为答案的东西。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bi'trei] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
After a moment or two he came into the ship again , his face betraying his disappointment .
后 一个 片刻 或者 二 他 来了 进入 这 船 再次 , 他的 脸 背叛 他的 失望 .

过了一会儿，他又回到了船上，脸上露出失望的神色。

" [ai] [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .
" I guess he doesn't hear me .
" 我 猜测 他 不 听到 我 .

“我猜他没听到我说话。”

[hiːz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
He's too far away .
他是 也 远的 离开 .

他离得太远了。

" [sæm] [n'ɒdɪd] .
" Sam nodded .
" 山姆 点头 .

山姆点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

He had put the translation down and was staring straight ahead of him ,

他 有 放 这 翻译 向下 和 曾是 凝视 直的 前方 的 他 ,

他放下译文，目不转睛地盯着前方。

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .

as if looking through the ship's side .

作为 如果 寻找 通过 这 船的 边 .

仿佛透过船舷向外看。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [pɒp] ? "

" Is anything the matter , Pop ? "

" 是 任何事物 这 事情 , 流行音乐 ? "

“爸，出什么事了吗? ”

" [wɒt] ?

" What ?

" 什么 ?

“什么?

[əʊ] , [nəʊ] , ['nʌθɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)] .

Oh , no , nothing's the matter .

哦 , 不 , 没什么。 这 事情 .

哦，没事。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [riːd] [hɪə(r)] . "

I was just thinking about what I read here . "

我 曾是 只是 思维 关于 什么 我 读 这里 . "

我一直在想我在这里读到的内容。

" [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

" They had an accident , didn't they ?

" 他们 有 一个 事故 , 没有 他们 ?

他们出事故了，对吗?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

How did it happen ? "

如何 做过 它 发生 ? "

它是怎么发生的? ”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ʃɪp] ['wʌznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊəz] .

" IT happened because their ship wasn't as good as ours .

" 它 发生 因为 他们的 船 不是 作为 好的 作为 我们的 .

“之所以发生这种情况，是因为他们的船不如我们的船好。”

['dʒuːliən]['hægstrəm] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] , [wɒz; wəz] ['berid] [hɪə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

Julian Hagstrom , the man who was killed , was buried here by his brother .

朱利安 哈格斯特罗姆 , 这 男人 WHO 曾是 被杀 , 曾是 埋葬 这里 经过 他的 兄弟 .

遇害的朱利安·哈格斯特罗姆被他的兄弟埋葬在这里。

[rɑː'uːl] [pʊt] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði][stəʊn] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

Raoul put this record in the stone to mark his grave .

拉乌尔 放 这 记录 在 这 石头 到 标记 他的 严重 .

拉乌尔将这张唱片刻在石头上，作为他墓碑上的标记。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'greɪvd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][stəʊn] [ɪt'self] .

I think he also engraved something on the stone itself .

我 思考 他 还 刻 某物 在 这 石头 本身 .

我认为他还在石头上刻了些什么。

[bʌt; bət] [ðæts] [biːn] [wɔːn] [ə'weɪ] . "

But that's been worn away . "

但 那就是 到过 磨损 离开 . "

但那层痕迹已经被磨没了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] .
" It must have been a long time ago .
" 它 必须 有 到过 一个 长的 时间 前 .

“那一定是很久以前的事了。”

['meɪbi] [j'iəz] . "
Maybe years . "
或许 年 . "

也许几年吧。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" Yes , it was years ago .
" 是的 , 它 曾是 年 前 .

“是的，那是很多年前的事了。”

['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['berid] ['dʒuːliən] , [rɑː'uːl] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'peəz] ,
After he buried Julian , Raoul tried to make repairs ,
后 他 埋葬 朱利安 , 拉乌尔 尝试 到 制作 维修 ,

拉乌尔埋葬朱利安后，试图进行修缮。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [id] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['plænɪt] .
and headed in a direction where he hoped he'd find a civilized planet .
和 标题 在 一个 方向 在哪里 他 希望 他会 寻找 一个 文明 行星 .

他朝着他希望能够找到文明星球的方向前进。

[hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
He never made it . "
他 绝不 制成 它 . "

他没能成功。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
" How can you know that ?
" 如何 能 你 知道 那 ?

你怎么知道的?

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] . "
He wrote the paper before he started out . "
他 写道 这 纸 前 他 开始 出去 . "

他出发前就把论文写好了。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
" If he had made it , we'd have heard of him .
" 如果 他 有 制成 它 , 我们会 有 听到 的 他 .

“如果他成功了，我们肯定会听说他。”

[wɪd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
We'd certainly have heard of him .
我们会 当然 有 听到 的 他 .

我们肯定会听说过他。

" [sæmz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bliːk] .
" Sam's face was bleak .
" 山姆的 脸 曾是 苍凉 .

山姆的脸色很阴沉。

" [ænd; ənd] ['roʊdə] — [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] — [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv] .
" And Rhoda — your mother — would still be alive .
" 和 罗达 — 你的 母亲 — 会 仍然 是 活 .

“而你的母亲罗达，现在还活着。”

" [mɑːk] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌns][mɔː(r)] .
" Mark looked puzzled , and stared at the translation once more .
" 标记 看起来 困惑 , 和 凝视 在 这 翻译 一次 更多的 .

马克一脸困惑，又盯着翻译稿看了一遍。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪə(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ]['prəʊses] .
" It says here he tried to re - reverse the aging process .
" 它 说道 这里 他 尝试 到 关于 - 撤销 这 老化 过程 .
"这里说他试图逆转衰老过程。"

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?
这意味着什么？

[ænd; ənd] [wʌts] [ˌɪmɔː'tæləti] , [pɒp] ? "
And what's immortality , Pop ? "
和 是什么 不朽 , 流行音乐 ? "
爸爸，什么是永生？

" ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
" Something he and his brother were looking for .
" 某物 他 和 他的 兄弟 是 寻找 为了 .
这是他和他的兄弟一直在寻找的东西。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm]['evə(r)]['daɪɪŋ] .
Something to keep people from ever dying .
某物 到 保持 人们 从 曾经 垂死 .
能让人永生的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [fʊl] [ɒv; əv][dɒgz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .
They had a ship full of dogs and other animals .
他们 有 一个 船 满的 的 狗 和 其他 动物 .
他们的船上满载着狗和其他动物。

[ɔːl] [daɪd][ɪn][ðeə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] — [ɔːl][bʌt; bət] - .
All died in their experiments — all but Arkem .
全部 死亡 在 他们的 实验 — 全部 但 - .
除了阿克姆之外，所有人都死于实验中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [haɪ] [həʊps] [ɒv; əv] - .
They had high hopes of Arkem .
他们 有 高的 希望 的 - .
他们对阿肯公司寄予厚望。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['triːtmənts] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][ə; eɪ]
He lived through a number of different treatments and became quite a
他 居住地 通过 一个 数字 的 不同的 治疗 和 成为 相当 一个
[pet][ɒv; əv]['dʒuːliənz] .
pet of Julian's .
宠物 的 朱利安的 .
他经历了多种不同的治疗，并且成了朱利安的宠儿。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] .
Then came the crash .
然后 来了 这 碰撞 .
然后就发生了车祸。

[ðeə(r)] ['meθəd] ['wʌznt] [pruːf] [ə'genst] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [deθ] ,
Their method wasn't proof against accidental death ,
他们的 方法 不是 证明 反对 偶然 死亡 ,
他们的方法并不能完全避免意外死亡。

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðeɪ] ['hædnt] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and at any rate they hadn't applied it yet to themselves .
和 在 任何 速度 他们 之前没有 应用 它 然而 到 他们自己 .
无论如何，他们还没有将其应用到自己身上。

" ['ɑːftə(r)] [rɑː'uːl] ['berid] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] ,
" After Raoul buried his brother , the dog was miserable ,
" 后 拉乌尔 埋葬 他的 兄弟 , 这 狗 曾是 悲惨的 ,

"拉乌尔埋葬了他的兄弟之后，那条狗非常难过。"

[ænd; ənd] [haul] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [rɑː'uːl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [bɪ'haɪnd] .
and howled so much that Raoul decided to leave him behind .
和 嚎叫 所以 很多 那 拉乌尔 决定 到 离开 他 在后面 .

他嚎叫得太厉害，以至于拉乌尔决定把他丢下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [helpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,
He was helped to reach this decision by the fact that the ship had lost much of its air in the accident ,
他 曾是 帮助 到 抵达 这 决定 经过 这 事实 那 这 船 有 丢失的 很多 的 它是 空气 在 这 事故 ,

促使他做出这个决定的原因之一是，事故中船只失去了大部分空气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] - ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['mekənɪzəm] ['wʌznt] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [wel] .
and he knew that the air - purifying mechanism wasn't working too well .
和 他 知道 那 这 空气 - 净化 机制 不是 在职的 也 出色地 .

他知道空气净化装置运转不太好。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [id] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'ləʊn] .
He figured he'd have a better chance of surviving if he stayed in the ship alone .
他 想 他会 有 一个 更好的 机会 的 幸存 如果 他 入住 在 这 船 独自的 .

他认为如果独自留在船上，生存的几率会更大。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [hɪm] ['eni] [gʊd] .
But it didn't do him any good .
但 它 没有 做 他 任何 好的 .

但这对他没有任何好处。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [speɪs] , [ɔː(r)] [wɪd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] .
He was lost in space , or we'd certainly have heard of him .
他 曾是 丢失的 在 空间 , 或者 我们会 当然 有 听到 的 他 .

他迷失在太空中，否则我们肯定会听到他的消息。

" [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] .
" From outside there came the sound of a low growl .
" 从 外部 那里 来了 这 声音 的 一个 低的 咆哮 .

外面传来低沉的咆哮声。

" [ɪts] - !
" It's Arkem !
" 它是 - !

"是阿肯！"

" [kraɪd] [mɑːk] .
" cried Mark .
" 哭 标记 .

"马克喊道。"

" [naʊ] [jʊl] [siː] .
" Now you'll see .
" 现在 你会 看 .

现在你就会看到了。

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [h'iəz] [ˌem 'iː] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Wait till he hears me call his name .
等待 直到 他 听到 我 称呼 他的 姓名 .

等他听到我叫他的名字。

" [hiː; hi] [ræn] [aʊt] , [ænd; ənd] [sæm] ['fɒləʊd] ['sləʊli] .
" He ran out , and Sam followed slowly .
" 他 跑 出去 , 和 山姆 随后 缓慢地 .

他跑了出去，萨姆慢慢地跟了出去。

" [doʊnt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] , [mɑːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] ['pɪti] .
" Don't expect too much , Mark , " he said , almost with pity .
" 不 预计 也 很多 , 标记 , " 他 说 , 几乎 和 遗憾 .

“别抱太大期望，马克，”他几乎带着怜悯说道。

[mɑːk] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɪm] .
Mark didn't hear him .
标记 没有 听到 他 .

马克没听到他的话。

" - !
" Arkem !
" - !

“阿凯姆！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" - ! - !
" Arkem ! Arkem !
" - ! - !

“阿凯姆！阿凯姆！

" [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] ['wɒtʃfl] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
" The dog was watchful , keeping his distance and giving no sign of recognition .
" 这 狗 曾是 警惕 , 保持 他的 距离 和 给予 不 符号 的 认出 .

“那条狗很警惕，保持着距离，没有表现出任何认出对方的迹象。”

[sæm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ʃəʊldə(r)] .
Sam put his arm around his son's shoulder .
山姆 放 他的 手臂 大约 他的 儿子的 肩膀 .

山姆把胳膊搭在儿子的肩膀上。

" - , - !
" Arkem , Arkem !
" - , - !

“阿凯姆，阿凯姆！

[hɪə(r)] , - !
Here , Arkem !
这里 , - !

阿肯，给你！

" [ðə; ði] [dɒg] [snɑːrld] .
" The dog snarled .
" 这 狗 纠缠 .

狗咆哮道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] .
THERE were tears in the boy's eyes .
那里 是 眼泪 在 这 男孩们 眼睛 .

男孩眼里噙着泪水。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] !
" He doesn't know his own name !
" 他 不 知道 他的 自己的 姓名 !

他甚至不知道自己的名字！

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] !
He doesn't even know his own name !
他 不 甚至 知道 他的 自己的 姓名 !

他甚至不知道自己的名字！

\- ! "
Arkem ! "
\- ! "

阿肯！

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , [mɑːk] , [hiːz] [fə'gɒtn] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] .
" It's no use , Mark , he's forgotten he ever had a name .
" 它是 不 使用 , 标记 , 他是 被遗忘的 他 曾经 有 一个 姓名 .

“没用的，马克，他已经忘记自己曾经有过名字了。”

[aɪm][ə'freɪd] [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][pet] . "
I'm afraid you'd better give up the idea of having him as a pet . "
我是 害怕的 你会 更好的 给 向上 这 主意 的 拥有 他 作为 一个 宠物 . "

恐怕你最好放弃把他当宠物养的想法。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] ! "
" But you can't forget your own name ! "
" 但 你 不能 忘记 你的 自己的 姓名 ! "

但你不能忘记自己的名字！

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
" You can in eight hundred years .
" 你 能 在 八 百 年 .

“八百年后你或许可以。”

[jes] , [mɑːk] , [ðæts] [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] , [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Yes , Mark , that's when all this happened , eight hundred years ago .
是的 , 标记 , 那就是 什么时候 全部 这 发生 , 八 百 年 前 .

是的，马克，这一切都发生在八百年前。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] .
That's why the language had to be translated .
那就是 为什么 这 语言 有 到 是 翻译 .

所以才需要翻译这种语言。

\- [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
Arkem is immortal .
\- 是 不朽 .

阿肯是不死的。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] [hiːz] [fə'gɒtn] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
And during his long life he's forgotten not only his name ,
和 期间 他的 长的 生活 他是 被遗忘的 不是 仅有的 他的 姓名 ,

在他漫长的一生中，他不仅忘记了自己的名字，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mə'ruːnd] [hɪə(r)] .
but the master for whose sake he was marooned here .
但 这 掌握 为了 谁 清酒 他 曾是 被困 这里 .

但他是为了主人才被困在这里的。

[ɪf] [ˈdʒuːliən] [ˈhægstrəm] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [sʌm; səm] [ˈmɪrək(ə)l] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,
If Julian Hagstrom were , by some miracle , to come back to life ,
如果 朱利安 哈格斯特罗姆 是 ，经过 一些 奇迹 ，到 来 后退 到 生活 ，

如果朱利安·哈格斯特罗姆奇迹般地复活了，

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [dɒɡ] [ˌwʊdnt] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] .
I'm sure the dog wouldn't remember him .
我是 当然 这 狗 不会 记住 他 .

我确信那条狗不会记得他。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪɡ] [bʌt; bət] [strɒŋ] [taɪ] [tuː; tə] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] .
All he has is a vague but strong tie to that heap of stones .
全部 他 有 是 一个 模糊的 但 强的 领带 到 那 堆 的 石头 .

他与那堆石头之间只有一种模糊但强烈的联系。

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [nəʊz] [waɪ] [hiːz] [prəˈtektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
He no longer knows why he's protecting it .
他 不 更长 知道 为什么 他是 保护 它 .

他不再知道自己为什么要保护它了。

[hiːz] [biːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [lɪv; laɪv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)]
He's been away from live human beings so long that his brain is little more
他是 到过 离开 从 居住 人类 生物 所以 长的 那 他的 脑 是 小的 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈriːˌfleksiz] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] . "
than a bundle of reflexes and instincts . "
比 一个 捆 的 反射 和 本能 . "

他离开人类太久了，以至于他的大脑几乎只剩下一堆反射和本能。

" [aɪl] [treɪn] [hɪm] , " [sed] [mɑːk] .
" I'll train him , " said Mark .
" 患病的 火车 他 ， " 说 标记 .

“我会训练他，”马克说。

" [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [fəˈɡet] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈleɪtə(r)] .
" Sometimes you forget a thing at first , but it comes back to you later .
" 有时 你 忘记 一个 事物 在 第一的 ， 但 它 来 后退 到 你 之后 .

“有时候你一开始会忘记某件事，但后来又会想起来。”

[hiːl] [rɪˈmembə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [hɪə(r)] , - ! "
He'll remember his name — here , Arkem ! "
地狱 记住 他的 姓名 — 这里 ， - ! "

他会记住他的名字——阿肯！

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] , " [sed] [sæm] .
" It's no use , " said Sam .
" 它是 不 使用 ， " 说 山姆 .

“没用的，”萨姆说。

" [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [hiːz] [biːn] [taɪd] [tuː; tə] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] .
" For eight hundred years he's been tied to that heap of stones .
" 为了 八 百 年 他是 到过 系 到 那 堆 的 石头 .

“他被绑在那堆石头上已经八百年了。”

[hiːl] [ˈnevə(r)] [rɪˈmembə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [fækt] .
He'll never remember anything except that fact .
地狱 绝不 记住 任何事物 除了 那 事实 .

除了这件事，他什么都不会记得。

[aɪl] [ɡet] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [dɒɡ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pet] . "
I'll get you another dog for a pet . "
患病的 得到 你 其他 狗 为了 一个 宠物 . "

我会再给你买一只狗当宠物。

" [juː; jʊ] [miːn] [wɪr] ['ɡəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] [ɔː(r)] [ɜːθ] ? "
" You mean we're going back to Mars or Earth ? "
" 你 意思是 是 去 后退 到 火星 或者 地球 ? "

你是说我们要回到火星还是地球?

" [sʌm; səm] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] .
" Some place like that ."
" 一些 地方 喜欢 那 .

"类似那样的地方。"

[sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] .
Some place where there are people .
一些 地方 在哪里 那里 是 人们 .

有人的地方。

['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [speɪs] [ɪz] [nəʊ] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
Being alone in space is no good for you . "
存在 独自的 在 空间 是 不 好的 为了 你 . "

独自待在太空对你没有好处。

" [əʊ] , [nəʊ] , [pɒp] , [juː; jʊ] [kænt] [ɡet] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] . "
" Oh , no , Pop , you can't get rid of me like that . "
" 哦 , 不 , 流行音乐 , 你 不能 得到 摆脱 的 我 喜欢 那 . "

"哦，不，爸爸，你不能就这样摆脱我。"

" [aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [rɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [sæm] .
" I'm not trying to get rid of you , " said Sam .
" 我是 不是 尝试 到 得到 摆脱 的 你 , " 说 山姆 .

"我不是想赶你走,"萨姆说。

" ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [speɪs] [ɪz] [nəʊ] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['aɪðə(r)] .
" Being alone in space is no good for me either .
" 存在 独自的 在 空间 是 不 好的 为了 我 任何一个 .

"独自待在太空对我来说也不好。"

[aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I'm going with you . "
我是 去 和 你 . "

我跟你一起去。

" [dʒiː] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?
" Gee , are you sure ?
" 吉 , 是 你 当然 ?

"哎呀，你确定吗？"

[juː; jʊ] [woʊnt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ?
You won't change your mind ?
你 惯于 改变 你的 头脑 ?

你不会改变主意吗?

" [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [bʌt; bət] [ʌn'sɜːt(ə)n] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [feɪs] [ʃʊk] [sæm] .
" The delighted but uncertain look on his son's face shook Sam .
" 这 高兴极了 但 不确定 看 在 他的 儿子的 脸 摇晃 山姆 .

"儿子脸上既欣喜又忐忑的表情让萨姆感到不安。"

[hiː; hi] [sed] ['keəfəli] , " [ai] [woʊnt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] .
He said carefully , " I won't change my mind .
他 说 小心 , " 我 惯于 改变 我的 头脑 .

他谨慎地说："我不会改变主意。"

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
I've decided that it's possible to have too much of a good thing .
我已经 决定 那 它是 可能的 到 有 也 很多 的 一个 好的 事物 .

我意识到，好事过头也是不行的。

[ɪf] [ɡriːf] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
If grief is a good thing .
如果 悲伤 是 一个 好的 事物 .

如果悲伤是一件好事。

" ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] , [ðə; ði][dɒɡ] [bɑːkt] [æt; ət][ðem; ðəm]
" Suddenly , for no reason that they could detect , the dog barked at them
" 突然 , 为了 不 原因 那 他们 可以 探测 , 这 狗 吠叫 在 他们
[ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] ,
and backed away ,
和 支持的 离开 ,

“突然，那条狗毫无征兆地朝他们吠叫，然后后退了几步，他们也找不到任何原因。”

[ðə; ði][fɜː(r)]['raɪzɪŋ][ɪn][æn; ən]['æŋɡri] [rɪdʒ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
the fur rising in an angry ridge along his back .
这 毛皮 上升 在 一个 生气的 岭 沿着 他的 后退 .

他背上的毛发愤怒地竖了起来。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] ['eniweɪ] ? " [ɑːskt] [mɑːk] .
" Couldn't we take him along anyway ? " asked Mark .
" 不能 我们 拿 他 沿着 反正 ? " 问 标记 .

“我们能不能还是带他一起去？”马克问道。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔːl] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] , [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] . "
" I don't like to think of him all alone here , year after year . "
" 我 不 喜欢 到 思考 的 他 全部 独自的 这里 , 年 后 年 . "

“我不愿想象他年复一年孤零零地待在这里。”

" [hiːl] [biː; bi] ['mɪzrəbl] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [id] [biː; bi][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hiːp]
" He'll be miserable here , but he'd be more miserable away from his heap
" 地狱 是 悲惨的 这里 , 但 他会 是 更多的 悲惨的 离开 从 他的 堆
[ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd] [stəʊnz] .
of dirt and stones .
的 污垢 和 石头 .

“他在这里会很痛苦，但离开他那堆泥土和石头后，他会更痛苦。”

[pə'hæps] — " [mɑːk] ['dɪd(ə)nt] [siː] [æz; əz][sæm] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][slɪp] [bæk] ['ɪntuː]
Perhaps — " Mark didn't see as Sam pulled his gun , then let it slip back into
也许 — " 标记 没有 看 作为 山姆 拉 他的 枪 , 然后 让 它 滑 后退 进入
[pleɪs] .
place .
地方 .

或许——”马克没有看到萨姆拔出枪，然后又把它放回原位。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
That's none of my business .
那就是 没有任何 的 我的 商业 .

那不关我的事。

['meɪbi] [hiːl] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] . "
Maybe he'll be fortunate and have an accident . "
或许 地狱 是 幸运 和 有 一个 事故 . "

或许他会走运，遭遇一场意外。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [pɒp] ? "
" What did you say , Pop ? "
" 什么 做过 你 说 , 流行音乐 ? "

“爸，你说什么？”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

" Nothing much .

" 没有什么 很多 .

没什么特别的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死人星球(Dead Man's Planet)
第2/2页

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [mɑːk] .
Come along , Mark .
来 沿着 , 标记 .

跟我来，马克。

[wɪr] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
We're heading for civilization .
是 标题 为了 文明 .

我们正走向文明。

" [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
" An hour later , the ship rose into the air .
" 一个 小时 之后 , 这 船 玫瑰 进入 这 空气 .

一小时后，飞船升空了。

[θruː] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] , [sæm] [θɔːt] — [ɪ'mædʒɪnd] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,
Through the blasting of the rockets , Sam thought — imagined , he decided ,
通过 这 爆破 的 这 火箭 , 山姆 想法 — 想象 , 他 决定 ,

火箭发射的轰鸣声中，萨姆想——或者说，他想象着——

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːd] — [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dəʊlf(ə)l] [waɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]
was a better word — that he heard the long doleful whine of a creature
曾是 一个 更好的 单词 — 那 他 听到 这 长的 悲伤的 抱怨 的 一个 生物
[huːz] ['maɪndləs] [griːf] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
whose mindless grief was doomed to last for all eternity .
谁 无意识 悲伤 曾是 注定失败 到 最后的 为了 全部 永恒 .

用“哀号”这个词更贴切——他听到了某种生物漫长而悲伤的呜咽声，这种生物的无意识悲伤注定要持续到永恒。

— ['wɪljəm] ['mɒrɪs(ə)n]
— WILLIAM MORRISON
— 威廉 莫里森

——威廉·莫里森

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction February 1955 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 二月 - .

本文摘自1955年2月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神